



## DICCIONARIO INGLES TECNICO MARITIMO (español-inglés)

[a](#) | [b](#) | [c](#) | [d](#) | [e](#) | [f](#) | [g](#) | [h](#) | [i](#) | [j](#) | [k](#) | [l](#) | [m](#) | [n](#) | [o](#) | [p](#) | [q](#) | [r](#) | [s](#) | [t](#) | [u](#) | [v](#) | [y](#) | [z](#)

[subir](#)

A bordo	=	on board
A bordo	=	Aboard
A favor del viento	=	Off the wind
a la deriva	=	adrift
a media driza, a media asta	=	half-mast high
A plan	=	Sitting down into the boat
A popa	=	Backwards
A popa	=	astern
A popa	=	aft
A popa	=	abaft
A proa	=	Ahead / forward
A sotavento	=	Leeward
A sotavento	=	downwind
A un largo	=	When reaching
A un largo	=	reaching
Abaniqueo	=	Pumping
abarloarse	=	to lie alongside
Abatir	=	To bear away
Abatir	=	To make lee
Abatir en la racha	=	To bear off in a puff
abertura	=	telltale holes
abertura de inspección	=	handhole
abertura de la cámara de humo de la caldera	=	fiddle opening
abertura de mano	=	handhole
abeto	=	fir
abocinado	=	flared
Abordaje	=	Collision
Abordar	=	touch
abordar	=	collide
abordar un buque	=	to board a vessel
abordar un buque	=	board a vessel
abrasión	=	abrasion
abrazadera	=	clamp

abrazadera del timón	=	helm stock
abrazaderas de cuaderna	=	battens clip
abrazaderas de cuaderna, ángulos	=	battens clip
absorbedor	=	absorber
acampanado	=	bell mouthed
accesorios	=	fittings
accesorios	=	accessories
accesorios de cierre	=	closing appliances
aceite lubricante	=	lube oil
acelerador	=	accelarating
acelerador de flujo	=	flow accelarating
Acero	=	Steel
acero	=	steel
acero recocido	=	annealed steel
Achicador	=	Bailer
achicar	=	bale out
achicar	=	to drain
Acollador	=	Turnbuckle
acoplamiento	=	coupling
acorazado	=	battle-ship
Acortamiento de Recorrido	=	Course shortening
acumulador de aire	=	air container
acumulador de aire	=	air bank
Adelante	=	fore
Adelante	=	Ahead
admisión	=	inlet
admisión	=	intake
adrizado	=	even keel
Adrizar	=	right
adrizar	=	to right
aerodeslizador	=	air cushion vehicle, hovercraft
aerodeslizador	=	hovercraft
Aficionado	=	Amateur
afilado, punteagudo	=	sharp
Afinar (una técnica)	=	sharpen
Afinar (una técnica)	=	To sharpen
Aflojar	=	ease off
Aflojar	=	To ease off
agrandamiento	=	jumboising
Agrupar dos series	=	combine two classes
Agrupar dos series	=	To combine two classes
Agua	=	Water
agua de lastre	=	ballast water
agua de mar	=	sea water

agua de sentina	=	bilge water
agua dulce, agua potable	=	fresh water
agua salada	=	salt water
agua tranquila	=	still water
agujero de aire	=	air hole
agujero de hombre	=	scuttle
agujero de hombre	=	flush bunker scuttle
agujeros indicadores	=	telltale holes
ahusado	=	taper, tapering
aire acondicionado de sala de control de máquinas	=	engine control room air conditioning plant
aire comprimido	=	compressed air
aire de alimentación, aire de refuerzo	=	boost air
aire de arranque del motor	=	starting air to engine
aislado	=	insulated
aislante	=	insulator
Ajustable	=	Adjustable
Ajustar	=	trim
Ajustar	=	To trim
ajustar, poner en marcha	=	set
ajuste a presión	=	press fit
al garete, a la deriva	=	adrift
al ras, al mismo nivel	=	flush
Al través	=	Abeam / abreast
ala del ángulo, faldilla de la consola	=	bracket flange
alabeo	=	warping
alambrado	=	wiring
alambrado eléctrico	=	electric wiring
alambre	=	wire
alambre aislado	=	insulated wire
Alargadera (extensor)	=	Tiller extension
alargamiento, elongación	=	elongation
Alargarse el viento	=	sail into the break
Alargarse el viento	=	To sail into the break
alarma	=	alarm
alarma de cámara frigorífica de provisiones	=	domestic refrigerating chamber alarm
aleación	=	alloy
Aleta	=	Fin
aleta	=	quarter
aligeramiento	=	lightening hole
alimentación de aceite lubricante de la cruceta	=	crosshead lubricating oil supply
alineamiento	=	alignment
alineamiento de unidades	=	unit alignment
alineamiento del eje	=	shaft alignment
aliviamiento	=	lightening hole

alma	=	cable core
alma	=	web
alma de una viga	=	web plate
alma del electrodo, nucleo del electrodo	=	electrode core wire
almacenaje	=	storage
alojamiento	=	living space
alojamiento	=	quarters, living space
alojamiento de tripulantes	=	crew's quarters
alojamiento para anillos del pistón, ranura para anillos del pistón	=	piston ring grok
Alternar entrenamiento / regata	=	racing
alto de anguilas móviles	=	sliding way upper part
altura	=	height
altura de um mástil	=	height of mast
altura metacéntrica	=	metacentric height
altura metacéntrica longitudinal	=	longitudinal metacentric height
aluminio	=	aluminum
Alumno	=	Trainee
amante	=	pendant, runner
amante	=	runner
amantillo	=	topping lift
Amarillo	=	Yellow
Amarra	=	Mooring
amarradero	=	mooring
amortiguador	=	shock absorber
amortiguador de torsión	=	torsional damper
amortiguador, registro	=	damper
amperímetro	=	ammeter
amplificador	=	amplifier
amplificador de entrada	=	input amplifier
Amura	=	Tack
amura, proa	=	bow
amurada	=	side wall
amurada	=	bulwark
amurada	=	wash strake, bullwark
Amurado a babor, a estribor	=	Port, on a port tack
Amurar el foque más a popa	=	To move jib lead aft
Amurar el foque más a popa	=	move jib lead aft
Amurar el foque más a proa	=	move jib lead forward
Amurar el foque más a proa	=	To move jib lead forward
Amuras diferentes (opuestas)	=	Opposite tacks
Amuras iguales	=	Same tack
Ancla	=	Anchor
ancla con cepo, ancla almirantazgo	=	old fashioned anchor

ancla de capa	=	sea anchor
ancla de espía, ancla de popa	=	stern anchor
ancla de espía, anclote	=	kedge, kedge anchor
ancla de leva, ancla de proa	=	bower anchor
ancla de popa, ancla de espía	=	stern anchor
ancla de repuesto	=	spare anchor
ancla flotante	=	drag anchor
ancla flotante, rezón, ancla de capa	=	drift anchor, drag anchor, sea anchor
ancla normal	=	ordinary anchor
ancla patente	=	patent anchor
ancla simple	=	single-armed anchor
anclaje	=	tie
Anclar	=	anchor
Anclar	=	To anchor
anclote	=	kedge anchor
anemómetro	=	anemometer
anguila	=	lauching way
anguilas móviles	=	sliding way
angular con bulbo	=	bulb angle
angular de contorno	=	boundary angle
angular de cuaderna	=	frame angle bar
angular de empalme, consola, vagra de pantoque	=	gusset plate
angular invertida	=	reversed angle
angular, cantonera	=	angle bar
Angulo	=	Angle
Angulo de escora	=	Angle of heel
ángulo de torsión	=	torsion angle
ángulos, abrazaderas de cuaderna	=	battens clip
anillo de amarre, arganeo grillete	=	jew's harp
anillo de amarre, arganeo grillete	=	shackle
anillo de amarre, arganeo grillete	=	mooring ring
anillo de pistón	=	piston ring
anillo de respaldo, platina de respaldo	=	backing strip, backing
anillo de transferencia de agua de enfriamiento	=	cooling water transfer ring
anillo hidráulico para tuerca de la hélice	=	hydraulic ring for propeller nut
anillo, oreja	=	lug
ánodo	=	anode
ánodo de cinc	=	zinc anode
antena	=	antenna
antena de seguimiento de blancos	=	tracker ball
antepuerto	=	outer port
anticontaminación	=	anti-pollution
antimonio	=	antimony
Anulación	=	Cancellation

	Anular	=	cancel
	Anular	=	To cancel
	Anuncio de Regata	=	Notice of race
	anzuelo	=	hook
	aparadura	=	garboard
	aparato de gobierno, máquina del timón	=	steering gear
	Aparejar	=	rig
	Aparejar	=	To rig
	Aparejo	=	Rig, rigging
	aparejo	=	tackle
	Aparejo bien reglado	=	Well tuned rig
	aparejo de amantillo	=	span tackle
	aparejo de pesca	=	fish tackle
	aparejo de poleas	=	tackle block
	aparejo de poleas	=	purchase, tackle block
	aparejo sencillo	=	tackle, purchase rig
	aparejo sencillo	=	purchase rig
	aparejo, mecanismo	=	gear
	Apelación	=	Appeal
	Apéndice	=	Appendix
	apéndice	=	appendage
	Aplazamiento	=	Postponement
	Aplazar	=	To postpone
	Aplazar	=	postpone
	apoyo, soporte, base	=	support, base, foundation
	Aproado	=	head into the wind
	Aproado	=	Headed / head into the wind
	Aproarse	=	hang in irons
	Aproarse	=	To hang in irons
	Aproarse al viento	=	get into irons
	Aproarse al viento	=	To get into irons
	árbol de levas, eje de camones	=	camshaft
	árbol, eje	=	spindle
	arboladura	=	masting
	arbotante porta-eje, pía de gallo, talón del codaste	=	propeller strut
	arbotante, pata de gallo	=	spider, strut
	archivo de cartas	=	chart space
	arco, bóveda	=	arch
	ardiente (barco)	=	Boat with weather helm
	area de plano de flotación	=	area of waterplane
	area expandida de la pala	=	expanded blade area
	Arena	=	Sand
	arenado, chorreo de arena	=	sandblasting
	arfada, cabeceo	=	scend

arfada, cabeceo	=	pitching, dogsleep, scend
arganeo, argolla	=	hank, anchor ring, ring
arganeo, grillete, anillo de amarre	=	mooring ring, shackle, jew's harp
argolla	=	anchor ring, ring
Armador	=	Owner
armador	=	shipowner
armazón	=	framing
Arnés	=	Harness
Aro salvavidas	=	Lifejacket
aro salvavidas circular	=	life buoy
aro salvavidas con cabo (jarcia) de vida de boyantez	=	life buoy with buoyant life line
aro salvavidas con cabo (jarcia) de vida de boyantez y señal luminosa de auto-encendido	=	life buoy with a buoyant life line and self igniting light
aro salvavidas con señal de humo auto-activada (faena de hombre al agua)	=	life buoy with self igniting light and self activating signal (man overboard service)
aro salvavidas con señal luminoso de auto-encendido	=	life buoy with self igniting light
arqueo neto	=	net-register tonnage
arqueo, tonelaje	=	tonnage
arraigada	=	eye plates
arraigada	=	futtock shrouds, eye plates
arraigado de amarra	=	cable holdfast
arraigado, ojal	=	eye plate
arrancadores, partidores	=	starters
arreglo general	=	general arrangement
Arriar	=	get down a sail
Arriar	=	to get down a sail
Arriar	=	To lower, to get down a sail
arriar	=	lower
Arriar al agua, botar	=	launch
Arriar al agua, botar	=	To launch
Arriar el spí	=	drop the spinny
Arriar el spí	=	To drop the spinny
Arriar una vela	=	lower, to get down a sail
Arriar una vela	=	to get down a sail
Arriar una vela	=	get down a sail
Arriar una vela	=	To lower, to get down a sail
Arribar	=	bear off
Arribar	=	to bear off
Arribar	=	bear away / to bear off
Arribar	=	To bear away / to bear off
arrufo	=	sheer, sagging
arrufo	=	sagging
Arruga grande	=	Wrinkle
Arruga pequeña	=	Crease
arsenal	=	arsenal

arsenal de Marina = dockyard  
 arsenal de Marina = Navy yard, dockyard  
 articulacion = joint  
 articulación de rótula, articulación esférica = ball joint  
 ascensor = lift  
 ascensor = elevator  
 asfaltina = asphaltene  
 Asidero = hold  
 Asidero = Hand holds  
 asiento = trim  
 asiento de la válvula = valve seat  
 asiento de proyecto = drag  
 asimetría = skew  
 asta = staff  
 asta bandera = flagstaff  
 asta de la bandera = jack staff  
 asta, poste = pole  
 astilla muerta = rising floor  
 astilla muerta, levantamiento del fondo = dead rise  
 Astillero = Builder  
 astillero = shipyard  
 astillero de reparación = repair yard  
 ataque químico, limpieza con ácido = etch  
 Atención = Warning  
 atomizador, pulverizador = atomizar  
 Atrás = Aft, abat, astern  
 Atrás = astern  
 Atrás = abat, astern  
 atunero = tuna clipper  
 atunero = tunny fishing ship, tuna clipper  
 Audiencia = Hearing  
 Aumentar la tensión = induce band  
 Aumentar la tensión = To induce band  
 Autoachicable = Self-draining  
 Autoachicador = Self-bailer  
 automación = automation  
 automía = endurance  
 Autoridad Organizadora = Organizing authority  
 avance = surge  
 avante, proel, a proa = forward  
 avante, proel, a proa = fore, forward  
 avellanado, fresado = countersunk  
 avería = damage  
 Avisar a la voz = hail



Avisar a la voz = To hail

Aviso = Warning

aviso = despatch vessel

Ayuda = assistance

Ayuda = Help / assistance

ayuste, empalme = bend

ayuste, empalme = splice, bend

azufre = sulphur

Azul = Blue

[subir](#)

Babit, metal blanco, metal antifricción = babit metal

Babor = Port tack

babor, porta = port

bajada, carroza de escotilla = companion way

bajamar = low tide

Bajar la orza = Put the centerboard down

Bajo cubierta = Below deck

bajo, encalladero = shallow

bajo, encalladero = shoal, shallow

Balance, balancear = roll

Balance, balancear = To roll

balanceamiento dinámico = dynamic balance

balanceo, rolado = roll

balancín de la válvula de admisión = inlet valve rocker arm

balancín de las válvulas de escape = exhaust valve rocker arm

balandra = sloop

balinera (Col.), cojinete de bolas = ball bearing

Baliza = Mark

Baliza que falta = Missing mark

baliza, faro = beacon

ballenera = whale boat

ballenero = whaler

balsa salvavida inflable = inflatable life raft

Balsa salvavidas = Life raft

Baluma = Leech

bananero, platanero, embarcación para transporte de  
bananas = banana carrier

bancada, plancha de asiento, o de base = bed plate

banco de pruebas = testbed

banda (radio) = band (radio)

banda, costado = side

bandazo = heeling

Bandera = Flag

Bañera	=	Cockpit
bao	=	beam
bao completo, bao alto	=	deep beam
bao de banda a banda	=	through beam
bao de bodega	=	hold beam
bao de cubierta	=	deck beam
bao de escotilha	=	hatch beam
bao de la bovedilla	=	transom beam
bao del palo	=	trestletree
bao falso	=	half beam
bao intermedio	=	intermediate beam
bao límite de escotilla	=	hatch end beam
bao maestro	=	main beam
bao reforzado	=	reinforced beam
bao reforzado de cubierta	=	deck web
bao transversal, viga transversal	=	transverse beam, transverse girder
baranda, barandilla	=	open rail
baranda, barandilla	=	rail, open rail
barandilla	=	stanchion and guard rods
barandilla, antepecho	=	breast-rail
barbeta	=	barbette
barbotén, barbotín	=	wildcat
barbotén, barbotín	=	cable lifter, wildcat
barcaza, gabarra	=	barge
barcaza, gabarra	=	lighter, barge
Barco	=	Ship
Barco a motor	=	Motor-boat
Barco ardiente	=	weather helm (boat with)
Barco ardiente	=	Boat with weather helm
Barco celoso	=	lee helm
Barco celoso	=	Boat with lee helm
Barco de orza con trapecio	=	Lightweight trapeze
Barco de vela ligera	=	Racing Dinghy
barco es demasiado ardiente	=	Weather helm becomes excessive
barco para carga rodante, roll-on-roll-off	=	roll-on-roll-off
barco, bote, embarcación	=	craft
barco, bote, embarcación	=	boat, craft
Barloventear	=	forge ahead
Barloventear	=	To forge ahead
barlovento	=	Windward
barlovento	=	upwind
Barlovento	=	Weather / windward
barlovento	=	windward
barómetro	=	barometer

barra	=	bar
barra de apoyo	=	backing bar
barra de distribución	=	bus bar
Barra de escota	=	Horse
barra excéntrica	=	eccentric rod
barra interior	=	inner bar
barras planas	=	flat bars, flats
barrido	=	scavenge
barrotín, falso bao	=	half beam
basada de proa	=	bow poppet
base de datos	=	database
base del cojinete de eje	=	steady bearing foundation
base, apoyo, soporte	=	foundation, support
base, apoyo, soporte	=	support
base, apoyo, soporte	=	base, foundation, support
Bases razonables	=	Reasonable grounds
bastidor, cremallera	=	rack
batería de arranque de bomba de incendio de emergencia	=	emergency fire pump starting battery
batería de arranque del generador de emergencia	=	emergency generator starting battery
batería de partida del generador diesel auxiliar, batería de arranque	=	auxiliary generator starting battery
batería del sistema de detección de incendio en la sala de máquinas	=	engine room fire detection system battery
batería para uso general	=	battery for general use
baterías de estación de radio	=	radio station batteries
baterías de los sistemas de emergencia	=	emergency systems batteries
baterías para sistema automático	=	automation system batteries
batidora	=	mixing machine
bauprés	=	bowsprit
bebedero	=	drinking fountain
Bengalas	=	Flares
bergantín	=	brig
biela	=	connecting rod
biela	=	piston rod, connecting rod
bien reglado	=	Well tuned
Bies	=	Bias
bita de remolque	=	towing bitt
bita, bita de amarre, bita de fondeo	=	bitt
bita, bita de amarre, bita de fondeo	=	riding bitt, bitt, mooring bitt
bitácora	=	binnacle
Blanco	=	White
blindaje, coraza	=	armor plating
bloque	=	block
bloque de cilindros	=	cylinder frame, cylinder block
bloqueado por hielo	=	icebound

bobina, serpentín	= coil, fake
bocina de acoplamiento hidráulico	= hydraulic sleeve coupling
bocina de codaste	= stern tube
bocina del timón, prensaestopas del timón	= rudder trunk
bocina eléctrica para neblina	= electric fog bell
bocina, camisa tubo codaste	= stern tube bearing, stern tube bushing
bodega	= hold
bolina, largo de proa	= bowline
bollardo, tracción en estación	= bollard pull
bomba	= pump
Bomba (de achique)	= (Bilge) pump
bomba auxiliar	= auxiliary pump
bomba de aceite lubricante de crucetas	= crosshead lubricating oil pump
bomba de aceite lubricante del motor principal	= main engine lubricating oil pump
bomba de aceite lubricante para caja de engranajes de reducción	= reduction gear lubricating oil pump
bomba de achique, bomba de sentina	= bilge pump
bomba de agua de alimentación de la caldera	= boiler feed water pump
bomba de agua dulce para servicios sanitarios (para sistema hidroneumático)	= fresh water sanitary service pump (for hydropneumatic system)
bomba de aire	= air pump
bomba de aspiración de pescado	= fish pump
bomba de barrido (en tanqueros)	= stripping pump
bomba de circulación de aceite lubricante de bocina	= stern tube lubricating oil circulating pump
bomba de circulación de agua caliente	= hot water circulating pump
bomba de circulación de agua de mar para uso en puerto	= sea water circulating pump for port use
bomba de circulación de agua dulce de las válvulas inyectoras	= fuel valve fresh water circulating pump
bomba de circulación de agua dulce de los émbolos	= piston fresh water circulating pump
bomba de circulación de agua salada de bodega refrigerada	= refrigerated cargo hold sea water circulating pump
bomba de circulación de agua salada para aire acondicionado	= air conditioning sea water circulating pump
bomba de circulación de agua salada para condensador	= condenser sea water circulating pump
bomba de circulación de agua salada para frigorífico de provisiones	= provision refrigerating plantm sea water circulating pump
bomba de circulación del economizador	= economizer circulating water pump
bomba de circulación principal de agua de mar	= main sea water circulating pump
bomba de condensado	= condensate pump
bomba de empuje o elevadora de presión de aceite combustible	= fuel oil booster pump
bomba de incendio	= fire pump
bomba de incendio de emergencia	= emergency fire pump
bomba de incendio y servicio general	= fire and general service pump
bomba de inyección	= injection pump
bomba de inyección de combustible	= fuel injection pump
bomba de lastre	= ballast pump

bomba de limpieza del enfriador de aire de barrido	=	scavenge air cooler cleaning pump
bomba de lubricación para balancines	=	rocker arms lubricating oil pump
bomba de recalque de aire, bomba de presión de aire	=	booster
bomba de reserva para servicio sanitario (para sistema hidróforo)	=	sanitary reserve pump (for hydropneumatic system)
bomba de residuos	=	sludge pump
bomba de sentina, bomba de achique	=	bilge pump
bomba de servicio comandada por engranajes, o impulsada por engranajes	=	gear-driven service pump
bomba de servicio de agua de mar de circulación	=	sea water circulating service pump
bomba de transferencia de aceite combustible	=	heavy fuel oil transfer pump
bomba de transferencia de aceite combustible y lubricante	=	fuel and lubricating oil transfer pump
bomba de transferencia de aceite lubricante	=	lubricating oil transfer pump
bomba de trasiego de aceite lubricante para cilindro	=	cylinder lubricating transfer pump
bomba de trasiego de combustible	=	diesel oil transfer pump
bomba del separador aceite/agua del motor principal	=	main engine oil/water separator pump
bomba elevadora de presión de aceite combustible para caldera auxiliar	=	auxiliary boiler fuel oil booster pump
bomba impulsora de la válvula de escape	=	exhaust valve actuator pump
bombas de carga	=	cargo pumps
bombeo	=	pumping
borda	=	board, gunwale
borde	=	edge
Borde de ataque	=	Head board
Bordo de ceñida	=	Beating leg
bordo de entrada	=	leading edge
bordo de salida	=	trailing edge
Bordo, bordada	=	Leg
borla	=	trunk
bornear	=	to swing
botador hidráulico	=	hydraulic push rod
botadura lateral, lanzamiento lateral	=	side launching
botadura longitudinal	=	end launching
botadura, lanzamiento	=	launching
botalón, pluma	=	boom
botar	=	launch
botar	=	To launch
Botavara	=	Boom
botavara, vela cangreja	=	gaff, spanker sail
Bote	=	Boat
bote para faenas	=	working boat
bote salvavidas	=	life boat
bote, barco, embarcación	=	boat, craft
botella de aire (de arranque)	=	air bottle
Botiquín de urgencia	=	First aid kit

bóveda	=	arch
Boya	=	Buoy
boya	=	buoy
boya de amarre	=	mooring buoy
boza	=	painter
boza, retenida, obenque	=	guy
brandal, travesa, burda	=	backstay
Braza	=	Afterguy
Braza del spí	=	Guy
brazo	=	arm
brazo del timón, caña del timón	=	rudder arm
brazola	=	coaming
brazola de escotilla	=	hatchcoamings
brecha, claro	=	gap
brida o flange de acoplamiento hidráulico	=	hydraulic flange coupling
brillado, bruñido	=	polishing
bronce	=	bronze
brújula, aguja, compás	=	compass
bruñido, brillado	=	polishing
brusca del bao, redondez del bao	=	round of beam
buje, casquillo	=	bushing
bulárcamas	=	web frame, webs
bulbo	=	bulb
bulón de retención, perno de fijación del cojinete	=	bearing steadying bolt
bulón, perno	=	bolt
bulones de fijación, pernos de fijación	=	tie bolts
bulto (de mercaderías)	=	bale (of goods)
buque	=	ship, vessel
buque barredor de minas	=	minesweeper
buque cableiro	=	cable ship
buque carbonero	=	coaler
buque con cubierta protegida	=	shade deck vessel
buque con pozo en cubierta	=	well deck vessel
buque de cabotaje	=	coaster ship
buque de carga general	=	general cargo ship, freighter
buque de carga, carguero	=	cargo ship
buque de construcción transversal	=	transverse framing ship
buque de cubierta completa	=	full deck vessel
buque de cubierta corrida	=	flush deck vessel
buque de cubierta de abrigo	=	shelter deck ship
buque de cubierta de abrigo abierto	=	open shelter-deck ship
buque de cubierta de abrigo cerrado	=	closed shelter-deck ship
buque de cubierta de tronco	=	truck deck vessel
buque de cubierta ligera	=	spardeck vessel

buque de desembarco	=	landing ship
buque de desembarco de tanques	=	tank-landing ship
buque de escantillón completo	=	full scantling ship
buque de guerra	=	naval ship, warship
buque de guerra	=	warship, naval ship
buque de toldilla elevada	=	raised quarterdeck vessel
buque de torre	=	turret deck vessel
buque de tres superestructuras	=	three island vessel
buque en dique	=	ship docked
buque escuela	=	training ship
buque frutero	=	fruiter
buque ganadero	=	cattle carrying ship
buque hidrográfico	=	surveying ship
buque lash, buque portabarcasas	=	lash ship
buque mercante	=	merchant ship
buque mineralero	=	ore carrier
buque mixto	=	cargo passenger vessel
buque oceanográfico	=	oceanographic ship
buque para transporte de gas natural licuado	=	liquified natural gas carrier (LHG carrier)
buque patrullero	=	coast defense ship, coast guard vessel
buque pesquero	=	fishing vessel
buque petrolero, tanquero	=	oil tanker, tanker
buque porta-contenedores	=	container ship
buque rompehielos	=	iceboat, icebreaker
buque sea-bee	=	sea bee
buque sin tapa de escotilla	=	hatchcoverless ship
buque transporte de gas licuado de petróleo	=	LPG carrier
buque-madre, escampavía	=	tender
Burda volante	=	Running backstay
burda, brandal, transversa	=	backstay
buzarda	=	breasthook
buzo	=	diver

[subir](#)

Cabeceo	=	dogsleep, scend
cabeceo, arfada	=	pitching, dogsleep, scend
cabeza cónica	=	conehead
cabeza de colector	=	drum head
cabeza del pistón	=	piston head
cabeza redonda	=	buttonhead
cabeza redondeada	=	dished head
cabilla	=	beloying pin
Cabina	=	Cabin / quarters
cabina, cámara	=	room

cabirón, capirón	=	warping-end
cable	=	cable
cable	=	wire rope
cable aislado	=	insulated wire
cable encerrado, cable blindado	=	shielded cable
cable plano	=	flat cable
Cabo	=	Line, rope
cabo	=	line, rope
cabos de remolque	=	towing ropes
cabotaje	=	coasting trade
Cabrestante	=	Capstan
cabrestante, chigre	=	capstan
cabria	=	shears
cadastre interior	=	inner post, inner stern post
Cadena	=	Chain
cadena	=	chain
cadena del ancla	=	anchor cable, anchor chain
cadena	=	chain cables
Cadenote	=	Chainplate
caer a estribor	=	back starboard
Caer, abatir	=	To fall off
cafetera	=	coffee pot
Caída del palo	=	Mast rake
cairel de bovedilla (Ch.) charnela	=	knuckle
caja de aire de succión	=	air suction case
caja de engranajes de reducción/inversión	=	reduction/reversion gear
caja de fangos	=	mud box
caja de humo	=	smoke box uptake
caja de incendio	=	fire box
caja de la válvula de escape	=	exhaust valve case
Caja de orza	=	Centerboard case / trunk
caja de roldana, escotera	=	sheave hole
caja de velocidades, caja de engranajes	=	gear box, gear case
caja del cigüeñal, carter	=	crankcase
calabrote	=	warp, stream
calabrote	=	warp, stream cable
Calado	=	Draught / draft
calado	=	draft, draught
calado a popa	=	draft aft, after draft
calado a proa	=	draft forward
calado al centro, calado medio	=	draft amidship
calado al desplazamiento liviano	=	light draft
calado de carga	=	deep load draft
calado de trazado	=	molded draft



calado máximo	=	load draft
calado medio	=	mean draft
calado normal	=	normal draft
calados parejos	=	even keel
calados parejos, sin asiento, adrizado	=	even keel
calafetar	=	to caulk
calafeteo	=	caulking
calcés	=	mast head
caldera	=	boiler
caldera auxiliar	=	auxiliary boiler, donkey boiler
caldera de dos frentes	=	double ended boiler
caldera de gases de escape	=	exhaust gas boiler
caldero (de la cocina)	=	boiling pan
calentador ambiental	=	space heater
calentador de aceite combustible para caldera auxiliar	=	fuel oil heater for auxiliary boiler
calentador de aceite combustible para el motor principal	=	fuel oil heater for main engine
calentador de aceite combustible para purificador	=	fuel oil heater for purifier
calentador de aceite combustible pesado para clarificador	=	heavy fuel oil heater for clarifier
calentador de aceite lubricante del purificador	=	lubricating oil heater for purifier
calentador de agua dulce	=	fresh water heater
calentador de agua dulce de válvulas inyectoras del motor principal	=	main engine fuel valve fresh water heater
calentador de agua dulce para chaquetas del motor principal	=	jacket fresh heater for main engine
calentador de aire	=	air heater
calentador de aire de la sala de máquinas	=	engine room heater
calentador de aire del compartimiento del servomotor	=	steering gear compartment air heater
calentador del purificador de aceite diesel	=	diesel oil heater purifier
calentador para compartimiento (sala) de secadores	=	heater for drying room
calentador para compartimiento del servomotor	=	heater for steering gear compartment
calentador para limpieza de tanques (Butterworth)	=	heater for tank cleaning
calentador para manguera de limpieza de tanques	=	heater for tank cleaning hose
caleta, ensenada	=	creek, cove
calzo de la popa superior	=	upper stern chock
calzo del pique de proa	=	fore peak chock
calzo Panamá	=	Panama chock
calzo, cuña	=	chock
calzo, pasacabo con rodillo	=	roller chock
cámara de combustión	=	combustion chamber
cámara de enfriamiento	=	cooling water space
cámara, departamento de gambuza	=	catering department
camaronero	=	shrimp trawler
camarote	=	cabin, state room
Cambio de recorrido	=	Change of course
camisa de enfriamiento del cilindro	=	cylinder jacket coolant

camisa o manguito (de un eje)	=	liner, shaft sleeve
camisa tubo codaste, bocina	=	stern tube bearing, stern tube bush
camisa, chaqueta	=	jacket
camón de válvula, leva de válvula	=	valve cam
camón impulsor de la válvula de escape	=	exhaust valve actuator cam
camón, leva	=	cam
campanas, timbres	=	bells
canal de experiencias, tanque de pruebas	=	model basin, towing tank
canales de gotera, ratonera, canales de eviscerar	=	gutter ways
canalón del trancanil, pletería de descarga del trancanil	=	gutter waterway
cáncamo para los guardines del timón	=	rudder chain hole
cáncamo, grillete de amarra	=	ring bolt
Candelerero	=	Stanchion
candeleros del toldo, puntales de toldo	=	awning stanchion
canoa, chinchorro, yola	=	canoe, dugout, canoe
cantina	=	canteen
cantonera, angular	=	angle bar
Caña	=	Tiller / helm
caña	=	tiller
Caña de emergencia	=	Emergency tiller
caña del ancla	=	anchor shank
caña del timón, brazo del timón	=	rudder arm
cañada	=	dale
cañería de desahogo, tubo de venteo	=	vent pipe
cañería del imbornal, tubo del imbornal	=	scupper pipe
cañería, tubería	=	tubing, piping
caño de alimentación de agua de enfriamiento del cilindro	=	cylinder cooling water outlet pipe
caño flexible de alimentación de aire	=	air springs supply valve
caño, tubo	=	pipe, tube
cañón de expansión, pozo de expansión	=	expansion trunk
capa o zona de soldadura	=	layer
capa, cubierta, casetería	=	house
capacidad cúbica	=	cubic capacity
capacidad cúbica en fardos	=	bale cubic capacity
capacidad de carga a granel	=	bulk cargo capacity, grain cubic capacity
capacidad sobrante	=	spare capacity
capirón, cabirón	=	warping-end
capirón, cabirón	=	warping-end
cara de presión	=	pressure side (face)
cara de presión plana	=	flat face
cara de succión (hélice)	=	suction side (propeller)
carbón	=	carbon
carcaza de turbina	=	turbine casing
carcaza del cojinete de empuje	=	thrust block, thrust

carena, fondo, obra viva	=	bottom
carga de compensación	=	balancing load
Carga de la prueba	=	Onus of proof
carga de medición	=	measurement cargo
carga de peso muerto, carga de porte bruto	=	deadweight cargo
Cargadera (contra)	=	Kicking strap
cargador de batería	=	battery charger
carguero regular	=	liner
Carlinga	=	Mast step
carlinga	=	carling
carpinteiro de blanco	=	ship's carpenter
carpinteiro de ribera	=	shipwright
carrera	=	stroke
carrera del pistón, desplazamiento del pistón	=	piston stroke, piston displacement
carrete para manguera de limpieza de tanques	=	reel for tanks cleaning hose
carretel para alambre, carretel para cable	=	wire reel
carretilla de carga	=	fork lift truck
Carro de varada	=	Trolley
carroza de escotilla	=	companion way
carroza de escotilla, bajada	=	companion way
carroza, tambucho	=	companion
Carta náutica	=	Chart
cartabón de bao, topo de bao	=	deck beam top
carter, colector de aceite	=	oil sump
Casco	=	Hull
casco	=	hull, shell
casco de cojinete, casquillo	=	bearing bushing, bearing
caseta de cubierta	=	deck house
caseta del compás	=	compass bridge
caseta del puente	=	bridge-house
casetería, capa, cubierta	=	house
casquillo, buje	=	bushing
casquillo, casco de cojinete	=	bearing bushing, bearing shell
castillo, castillo de proa	=	castle, forecastle
catalizador	=	catalyzer
catamarán	=	catamaran
Catavientos	=	Tell-tale / wind vane
caudal del agua de enfriamiento	=	cooling water flow rate
cavitación	=	cavitation
Cazar	=	To pull / to haul in / to heave
Cazar	=	To trim
Cazar demasiado	=	To overtrim
cazoneta, palanca acodada	=	toggle
Ceder el paso	=	To give way / to give room

cenefa, cortina	=	curtain
centro de carena	=	center of buoyancy
centro de flotación	=	center of floatation
Ceñida	=	leg
Ceñida a tope	=	Close hauled leg
Ceñir	=	Up beat / to beat to windward
cepilladura de bordes	=	edge planing
cepo	=	stock
cepo de ancla	=	anchor stock
Certificado de medición	=	Measurement certificate
chaflanado	=	cut back
Chaleco salvavidas	=	Lifejacket / lifeslings
chaleco salvavidas	=	life jacket
chapa con pestaña, chapa rebordeada, platabanda	=	flange plate
chapa de arraigadas	=	futtock plate
chapa de asiento	=	tie plate
chapa de frente	=	face plate
chapa de retención	=	metal plate detent
chapa de suplemento	=	insert plate
chapa delgada, plancha delgada	=	light plate, thin plate
chapa protectora de cinc	=	zinc plate
chapa rebordeada, platabanda, chapa con pestaña	=	flange plate
chapa reforzada	=	heavy plate
chapa sin tratamiento	=	untreated plate
chapa sobrepuesta (a la sobrequilla)	=	rider plate
chapa	=	flat
chaqueta del cilindro	=	cylinder jacket
chaqueta, camisa	=	jacket
charnela, cairel de bodevilla (Chile)	=	knuckle
charnela, cairel de bovedilla	=	knuckle
chatarra	=	scraps
chavetero	=	keyway
chavetero	=	keyway
chigre de guardín	=	slewing winch
chigre para escala de práctico	=	pilot ladder winch
chigre, cabrestante	=	capstan
chigre, chigre manual	=	luffing winch
chigre, güinche, maquinilla	=	winch
chimenea	=	funnel, smokestack
chinchorro	=	jolly boat
chinchorro (Ch.), rede de arrastre	=	dragnet
chinchorro, yola	=	gifgig, yawl, gig
chorreo de arena	=	sandblasting
chorreo de granalla	=	gritblasting

chorro puro	=	pure jet
chumacera intermedia, cojinete intermedio	=	intermediate bearing
chumacera, cojinete	=	journal bearing, bearing
cigüeñal	=	crankshaft
cilindro de presión intermedia	=	intermediate pressure cylinder
Cinchas (de colgarse)	=	Toe straps
Cinta	=	Tape
cinta, traca de cinta	=	sheer strake
Cinturón de trapecio (Arnés)	=	Trapeze harness
Ciñendo	=	Closed hauled
Círculo	=	Circle
círculo acimutal	=	azimuth circle
círculo de aterrizaje	=	landing circle
ciudadela, compartimentos protegidos	=	citadel, armored compartments
clara de la hélice	=	screw aperture
clara, holgura	=	clearance
claraboya o venta fija	=	fixed side scuttle
claraboya o ventana de abrir	=	opening side scuttle
claraboya, ojo de buey	=	port light, port hole
clarificador de aceite combustible pesado	=	heavy fuel oil clarifier
claro, brecha	=	gap
Clase	=	Class
clinómetro	=	clinometer
clinómetro automático	=	automatic clinometer
coa, coca (de un cabo)	=	king
coa, coca (de un cabo)	=	king
coaxial	=	co-axial
cobre	=	copper
coca	=	nip
cocina	=	galley
codaste	=	stern frame, stern-post
codaste popel	=	rudder post
codo, pliegue, doblez	=	fold, crease
codo, unión articulada	=	knuckle, articulation elbow
coeficiente de bloque	=	block coefficient
coeficiente de estabilidad	=	coefficient of stability
coeficiente de fineza	=	coefficient of fineness
coeficiente de forma	=	form coefficient
coeficiente de peso muerto	=	coefficient of deadweight
coeficiente del plano de flotación	=	waterplane coefficient
coeficiente del plano de flotación	=	waterplane coefficient
coeficiente prismático	=	prismatic coefficient
coeficiente prismático longitudinal	=	longitudinal prismatic coefficient
coeficiente prismático vertical	=	vertical prismatic coefficient

cofa de vigía, nido de cuervo	=	crow's nest
coferdam	=	cofferdam
cojinete de bancada, cojiente principal	=	main bearing
cojinete de bolas	=	ball bearing
cojinete de bolas, balinera (Col.)	=	ball bearing
cojinete de empuje	=	thrust bearing
cojinete del lado de la hélice	=	propeller end bearing
cojinete del pié de la biela	=	bottom-end bearing
cojinete intermedio, chumacera intermedia	=	intermediate bearing
cojinete principal o de bancada	=	main bearing
cojinete, chumacera	=	journal bearing, bearing
cojinetes de cruceta	=	crosshead brasses
colchón de aire	=	air cushion vehicle, hovercraft
colector (de caldera)	=	drum
colector de aceite, carter	=	oil sump
colector de humos	=	uptake
colector de motor, múltiple	=	manifold
colector de sobrecalentador	=	super-heater header
colector de vapor	=	steam drum
colector, cabezal	=	header
Colgarse	=	To hike out
Colisión	=	Collision / contact
colisión	=	collision
collar de protección, defensa	=	pad
collar, corbata, collarín	=	collar
collarín del pescante, seguro del pescante	=	davit collar, davit keeper
collarines del cojinete de empuje	=	thrust shaft collars
colocación de la quilla, puesta de quilla	=	keel laying
colocación de la quilla, puesta de quilla	=	keel laying
comando del eje de camones	=	camshaft drive
comba de los baos	=	camber
comba de los baos, encurvamiento	=	camber
combadura	=	warping
combadura, espía, alabeo	=	warping
Combinar	=	To combine
combo, herramienta para acampanar	=	belling tool
combustible	=	fuel
combustión	=	combustion, burning
comedor, rancho	=	messroom
Comité de Protestas	=	Protest committee
Comité de Regatas	=	Race committee
Compartimento	=	Compartment
compartimiento	=	compartment
compartimiento estanco	=	watertight compartment

compartimiento estanco	=	watertight compartment
Compás	=	Compass
compás magnético	=	magnetic compass
compás, brújula, aguja	=	compass
Competente	=	Competent
compresión	=	compression
compresor de aire	=	air compressor
compresor de aire auxiliar	=	auxiliary air compressor
compresor de aire de control	=	control air compressor
compresor de aire de emergencia	=	emergency air compressor
compresor de aire para servicio general	=	general service air compressor
compresor de aire principal	=	main air compressor
compresor de aire relleno	=	topping-up compressor
compresor	=	compressor
Comprometidos	=	Overlapped
Compromiso	=	Overlapped
computador	=	computer
con asiento a popa	=	with trim
Con derecho	=	Entitled
Con derecho de paso	=	Right of way
condensador atmosférico	=	atmospheric condenser
condensador auxiliar	=	auxiliary condenser
condensador de vacío	=	vacuum condenser
condiciones de igual desplazamiento	=	equal displacement conditions
conducto de gases	=	flue
conexión	=	coupling
conjunto de cruceta	=	crosshead assembly
conjunto de secciones transversales del casco	=	body plan
conjunto de válvulas	=	valve assembly
consola	=	console
consola (escuadra) con pestaña	=	angle bracket
consola contra pandeo	=	tripping bracket
consola de bao, escuadra	=	beam knee
consola, ménsula	=	bracket
construcción naval	=	shipbuilding
consumo promedio	=	average consumption
Contar como	=	To rank as
contenedor	=	container
contorno expandido de la pala	=	expanded blade outline
contornos, terminales	=	boundaries
Contra (aparejo)	=	Down-haul
Contra de la botavara	=	Kicker / kicking strap / boom-vang
Contra el viento	=	On the wind
contrabrazola	=	headedge

contraincendio	=	fire fighting
contrapeso	=	back balance
contrapesos	=	counterweights
contrapresión	=	back pressure
contrapuerta (de caldera)	=	baffle door
contrete, mallete	=	stud
concretos, retenidas de grada	=	dogshore
Control	=	Control / check in / check out
Control básico	=	Primary control
conversión	=	conversion
convertidor	=	converter
Coordinar	=	To coordinate
copla sincrónica	=	synchronic coupling
coraza	=	armor plating
coraza, blindaje	=	armor plating
corbata, collar, collarín	=	collar
corbata	=	corvette
cordón de soldadura	=	bead
Cornamusa	=	Cleat
cornamusa	=	cleat
corona del pistón	=	piston crown
coronamiento de popa	=	taffrail
Corredera	=	Log / speedometer
corredera	=	log
corredera de fondo	=	speed log, log
corredera portátil, corredera de regala	=	portable log, taffrail log
Corriente	=	Current / stream
corrosión	=	corrosion, wastage
corrosión	=	wastage
cortador de rebanadas	=	food slicer
corte a soplete	=	gas cutting
corte automático	=	automatic cutting
corte manual	=	manual cutting
corte mecánico	=	machine cutting
corte sesgado	=	undercut
cortina, cenefa	=	curtain
costado	=	side
costillage	=	ribs
costura remachada	=	riveted seam
costura soldada	=	welded seam
cote (nudo)	=	half hitch
coy	=	hammock
Coz de palo	=	Mast foot
cremallera, bastidor	=	rack



cremallere de control del combustible	=	fuel control rack
cromo	=	chrome
Cronometrar	=	To time
Cronómetro	=	Stop watch
cronómetro	=	chronometer
cronómetro principal, sistema de reloj maestro	=	master clock system
crucero	=	cruiser
crucero anti-aéreo	=	anti-aircraft cruiser
crucero de combate	=	battle cruiser
crucero ligero	=	light cruiser
crucero pesado	=	heavy cruiser
cruceta	=	crosshead
Cruceta	=	Spreader / crosstree
cruceta	=	crosshead
cruceta, yugo (del timón)	=	yoke
cruz del ancla	=	anchor head, crown
cuaderena intermedia	=	intermediate frame
cuaderna	=	frame
cuaderna armada	=	built-up frame, rib
cuaderna aserrada	=	sawn frame
cuaderna curvada	=	bent frame
cuaderna del pique de proa	=	fore peak frame
cuaderna inclinada	=	inclined frame
cuaderna invertida	=	reversed frame
cuaderna maestra	=	midship section, amin frame
cuaderna normal	=	ordinary frame
cuaderna para hielo	=	ice frame
cuaderna reforzada	=	deep web
cuaderna reforzada	=	deep frame
cuaderna simple	=	single-armed frame
cuaderna transversal	=	transverse frame
cuadernal, motón	=	blocks
cuadrante acimutal	=	azimuth dial
cuadrante, sector	=	quadrant
cuadro, tablero (elec.)	=	board (elec.)
calidades esenciales	=	essential properties
cuartel	=	hatchcover section
cuarteles (para abarrote), entramado, tablazón de estiba	=	dunnage
cuarto de derrota, o de cartas	=	chart-room
cuatro tiempos	=	four stroke
cubierta	=	deck
Cubierta	=	Deck
cubierta	=	deck
cubierta acorazada	=	armored deck

cubierta al centro	=	midship deck
cubierta baja	=	lower deck
cubierta continua	=	complete deck
cubierta corrida	=	flush deck
cubierta de abrigo	=	shelter deck, awning deck
cubierta de arqueo	=	tonnage deck
cubierta de francobordo	=	freeboard deck
cubierta de galería, cubierta de paseo	=	gallery deck
cubierta de la descarga de gases	=	gas outlet casing
cubierta de la toldilla, saltillo de popa	=	poop deck
cubierta de los mamparos	=	bulkhead deck
cubierta de vuelo	=	flight deck
cubierta del castillo	=	forecastle deck
cubierta del hangar	=	hangar deck
cubierta del puente	=	bridge-deck
cubierta estanca	=	watertight deck
cubierta estanca	=	watertight deck
cubierta estanca al tiempo	=	weathertight deck
cubierta estanca al tiempo	=	weathertight deck
cubierta ligera	=	spardeck
cubierta principal	=	main deck
cubierta protegida o reforzada	=	strengthened deck
cubierta superior, cubierta principal	=	upper deck
cubierta, capa, casetería	=	house
cubierta, tapa, tambucho	=	cover, hood
cubo de la hélice	=	propeller boss
cubo del eje	=	shaft boss
cubrechumacera	=	chafing batten
cubrejunta interior de los ángulos	=	bossom pieces
cuerda	=	chord
cuerpo de proa	=	forebody
cuerpo paralelo medio	=	parallel middle body
culumna, pilar	=	column structure
cumbre de toldo	=	ridge
Cumplir	=	To comply
cuna, cama de construcción	=	cradle, shipway
Cuña	=	Partner, wedge
cuña	=	wedge
cuña cerrada, gatera	=	closed-chock
cuña de anguilas móviles	=	sliding way wedge
cuña, calzo	=	chock
cursor	=	cursor
curvador en frío	=	cold bending
curvas de secciones longitudinales	=	buttock line

curvas hidrostáticas = hydrostatic curves  
curvatura de poco radio = close bending  
Curvatura del palo = Mast bend

[subir](#)

Daños = Damages  
Daños de consideración = Damages of consideration  
Dar bordadas = To beat  
Dar caída = To make the mast aft  
dársena, puerto interior = inner harbor  
Defensa = Fender  
defensa, collar de protección = pad  
defensa, verduguillo, guardabote = fender, belting  
Deformación del tejido = Stretch  
Deformación del tejido = Stretch  
Del mismo bordo = On the same tack  
Demora = Bearing  
departamento de gambuza, cámara = catering department  
Deportividad = Sportmanship  
Derecho de paso = Right of way  
Derechos (a pagar) = Fee  
deriva = adrift  
Deriva = Leeway, drift  
deriva = drift  
derivación del tubo de escape = exhaust branch piece  
derrota = track  
derroteros = sailing directions  
desacelerador de flujo = flow decelerating  
Desagüe (Achicador) = Bung hole  
Desagüe (Achicador) = Bung hole  
desalinizar = de-salting  
Desaparejar = To derig  
Desarrollo del curso = Course operation  
desatendido = unmanned  
Descalificación = Disqualification  
Descalificado = Disqualified  
Descalificar = To disqualify  
descarga = discharge, outlet  
descolchar = to untwist  
Desembarcar = To unship  
Desempatar = To break a tie  
desengrilletar = to unshackle  
Desestimada = Dismissed  
desgaste = wear, attrition

desgaste	= wear, attrition
desguazar	= to break up, to scrap
desintegración catalítica	= catalytic cracking
desplazamiento del pistón, carrera del pistón	= piston stroke, piston displacement
desplazamiento en carga	= full load displacement
desplazamiento liviano	= light displacement
desplazamiento normal o estándar	= normal displacement, standard displacement
desplazamiento por alabeo	= warping displacement
desplazamiento por alabeo	= warping displacement
Desplazar	= To shift
despojos flotantes	= flotsam
destructor	= destroyer
destructor de escolta	= destroyer escort
Desventar	= To blanket / to cover
Desventarse el grátil	= To luff
desvío	= sway
desvío, fluencia	= cresp
detector de gas	= gas detector
detector de interfase agua/aceite	= oil/water interface detector
Detener una orzada	= To curtail a luff
devanado del inducido	= armature winding
diafragma	= diaphragm
diagramas de mímicos	= mimic diagrams
diámetro	= diameter
diámetro del cilindro	= cylinder bore
difusor	= diffuser
difusor	= nozzle
diodo	= diode
dique, muelle	= dock
Dirección	= Heading
Dirigir un curso o entrenamiento	= To run, to conduct, to attend
disco de hélice	= propeller disk
disco de Plimsoll	= load line disc
disco flexible, diskette	= floppy disk
discontinuidades, saltillos	= breaks, notches
Disminuir la tensión	= To restrict band
dispositivo de retraso	= retarding device
dispositivo motriz	= prime mover
dispositivo vista clara	= clear view screens
disyuntor	= circuit breaker
disyuntor, interruptor automático	= automatic cut-off
doblado de chapa	= plate bending
doblar	= to bend

doble fondo = inner bottom, double bottom  
doble fondo celular = cellular double bottom  
doblez, pliegue codillo = fold, crease  
dos tiempos = two-stroke  
draga de cántara = bucket-dredger  
Driza = Halyard  
Driza = Halyard  
distribuidor de aire de arranque = starting air distributor  
ducto de ventilación, venteo = air course  
ducto, tobera = duct  
Duelo de orzadas = Luffing match  
Duración = Duration  
durmiente = sleeper

[subir](#)

Echazón = jetsam  
economizador de gases de escape = exhaust gas economizer  
ecosonda = echosounder  
eje = shaft  
eje de bocina = stern tube axle  
eje de camones, árbol de levas = camshaft  
eje de cola = propeller shaft  
eje de la válvula = valve spindle  
eje de tubo = tube shaft  
eje del regulador = regulator shaft  
eje del rotor = rotor shaft  
eje intermedio = intermediate shaft  
eje, árbol = spindle  
ejes huecos = hollow shafts  
elevador (ascensor) de carga = cargo lift  
Elevar el nivel = To raise the level  
elongación = elongation  
elongación, alargamiento = elongation  
embarcacion = vessel  
embarcación auxiliar = auxiliary vessel  
embarcación de pesca, pesquero = fishing boat  
embarcacion de salvamento = Lifeboat / rescue boat  
embarcación para transporte = carrier  
embarcación para transporte de bananas, platanero,  
bananero = banana carrier  
embarcación, bote, barco = craft, boat  
embarcadero = wharf  
Embarcar = To ship  
Embarrancado, encallado = Aground

Emblema	=	Insignia
émbolo, pistón	=	piston
embrague	=	clutch
embrague flexible	=	flexible clutch
empalmado	=	clamped
empalme	=	splice, bend
empaque, junta	=	gasket
empaquetadura	=	packing
Empate	=	Tie
Empleo diario del tiempo	=	Daily routine
Empopada	=	Down wind leg, running free leg
Empopado	=	Running / off the wind
empujador	=	thruster, pusher tug
En bordadas opuestas	=	On opposite tacks
En ceñida	=	(When) beating
En funcionamiento	=	working
En tierra	=	Ashore
Encalmada	=	Lull / calm
Encalmado	=	Becalmed
Encapilladura	=	Hound
Encapilladura	=	Hound
encendido	=	ignition
enchapamento	=	plating
enderezado en caliente	=	hot straightening
enderezado en frío	=	cold straightening
enderezamiento	=	straightening
enfriador de aceite lubricante de bocina	=	stern tube lubricating oil cooler
enfriador de aceite lubricante del motor principal	=	main engine lubricating oil cooler
enfriador de aceite lubricante de la caja de reducción/inversión	=	reduction/reversion gear lubricating oil cooler
enfriador de agua dulce de cilindros del motor principal	=	main engine cylinder fresh water cooler
enfriador de agua dulce para motor diesel auxiliar	=	auxiliary diesel engine fresh water cooler
enfriador de agua dulce para válvulas inyectoras	=	fuel valve fresh water cooler
enfriador de aire	=	air cooler
enfriar bruscamente	=	to quench
engranaje	=	gearing
engranaje cilíndrico, engranaje recto	=	spur gear
engranaje cónico	=	bevel gear
engranaje de marcha	=	running gear
engranaje intermedio	=	idle gear, idle wheel
engranaje recto, engranaje cilíndrico	=	spur gear
engranes helicoidales	=	helical gears
engrase	=	greasing
Enjaretado	=	Grating

enjaretado, enjaretado de madera	=	grating, wood grating
ensayo de achatamiento	=	flattening test
ensayo de aplastamiento	=	crushing test
ensayo de doblado, prueba de flexión	=	bending test
ensayo de pestañado, prueba de doblado	=	flanging test
ensayo en aguas libres	=	open water test
ensayo, teste	=	test
ensenada, caleta	=	cove, creek
Enseñanza de la vela	=	Sailing instruction
Enseñar	=	To master
entrada	=	input
entrada del costado del buque	=	tumble home
entramado, cuarteles (para abarrote), tablazón de estiba	=	dunnage
Entrenador	=	Coach
entrenamiento	=	Course, Stage
entrepunte	=	tween deck
envolvente de las calderas	=	boiler casing
Equilibrar el barco	=	To balance the boat
Equilibrio en la caña	=	The balance of the helm
equipamiento de bombero	=	fireman outfit
Equipo	=	Team
equipo	=	outfit
Equipo en tierra	=	Equipment on land
equipo intercomunicador portátil para maniobra	=	talk-back inter-communication equipment
erección, montaje	=	erection
erosión	=	erosion
Escala	=	Scale / ladder
escala	=	range
escala de calado, marcas de calado	=	draft marks, load marks
escala de embarque para botesalvavidas, escala de gato	=	embarkation ladder for life boat
escala de gato, escalera de viento	=	Jacob's ladder
escala de práctico	=	pilot ladder
escala real	=	accommodation ladder
escalera de portalón	=	gangway ladder
escalera de viento, escala de gato	=	Jacob's ladder, rope ladder
escalo (vigia)	=	deck girder, longitudinal deck girder
escama	=	flake
escampavía, buque-madre	=	tender
Escandallo	=	Lead line
escantillón	=	scantling
escarpe	=	scarf
Escasear el viento	=	To sail into the lift
esclusa	=	lock, floodgate
escobén	=	hawse hole

Escora	=	Heel
escora	=	heel, list
escora	=	shore, stay shore
Escorar	=	To heel
Escota	=	Sheet
Escota de la mayor	=	Main sheet
escotera de espiar, porta-espía	=	warping chock
escotera de espiar, porta-espía	=	warping chock
escotera de remolque, pasacabos de remolque	=	towing chock
escotera, caja de roldana	=	sheave hole
Escotero	=	Traveller
escotilla	=	hatchway, hatch
escotilla de arqueo	=	tonnage hatch
escotilla de las bandas	=	side scuttle
escotillón a nivel	=	scuttle
escotillón a nivel	=	flush bunker scuttle
escotillón a nivel, agujero de hombre	=	flush bunker scuttle, scuttle
escuadra (consola) con pestaña	=	angle bracket
escuadra de fijación, curvatón	=	lodging knee
escuadra, consola de bao	=	beam knee
esfuerzo de tracción	=	tensile stress
eslabón corto sin mallete	=	unstudded short link chain
eslora	=	length
Eslora	=	Boat length
eslora de arqueo	=	tonnage length
eslora de escotilla	=	hatchway girder
eslora de registro	=	length register
eslora en cubierta	=	length of the deck
eslora en línea de flotación	=	length at designed waterline
eslora entre perpendiculares	=	length between perpendiculars
eslora inundable	=	floodable length
eslora total	=	total length, length overall
Eslora total	=	Length overall
esmeril doble de pedestal	=	column doble grinder
Espacio	=	Room
espacio enfriador de la válvula de escape	=	exhaust valve cooling soace
espacios exentos	=	exempt spaces, exemptions
espadilla	=	screw tap
espadilla	=	scull
Espejo de popa	=	Transon
espejo de popa	=	escutcheon
espesor	=	thickness
espia	=	warping
Espiche	=	Plug



espiche, tapón	=	plug
esquife, panga	=	skiff
esquinal de refuerzo, estay en codo	=	gusset stay
Esta acción arrancará	=	This motion will accelerate the
estacha de amarre	=	mooring cable, line, rope
estación de incêndio	=	fire station
estación de la cuaderna de proa	=	fore frame station
estación de la cuaderna maestra	=	main frame station
estadía por día	=	layday
estanqueidad	=	tightness
estaño	=	tin
Estay	=	Stay
Estay de popa	=	Backstay
Estay de proa	=	Forestay / headstay
estay en codo, esquinal de refuerzo	=	gusset stay
estay fileteado, virotillo	=	stay bolt
estay ramificado	=	crowfoot stay
estay, tirante, obenque	=	stay
estays del motor	=	tie rods
ESTE (punto cardinal)	=	EAST
estela	=	wake
estela	=	wake
estiba interrumpida	=	broken stowage
estibador	=	stevedore, longshoreman
estirado	=	drawing, tempering
Estirar la vela	=	To tighten
estopor	=	stopper
estopor, tenaza, gancho (boza)	=	devil's claw
Estribor	=	Starboard (tack)
estribor	=	starboard
estrobo	=	strap, strop, loop, eye strop
estructura longitudinal	=	longitudinal frame
etapa flotante	=	floating stage
evaporador, planta destiladora, grupo destilador	=	distilling plant, evaporator, fresh water generator
Evitable	=	Avoidable
Evitar	=	To avoid
Evitar la escora	=	To keep the boat from heeling
Exonerarse	=	To exonerate him, herself
expandir, madrilar (tubos)	=	to expand
expansor de tubos, mandril	=	tube expander
Expresar (establecer)	=	To state, to express
extensor	=	Tiller extension
extinguidor de incendio portátil de espuma	=	foam portable fire extinguisher

extinguidor portátil de (sal de haloídea) halón = halon fire extinguisher  
extinguidor portátil de CO2 = CO2 portable extinguisher  
Extintor = Fire extinguisher  
extracción = exhaustion  
extractor del compartimiento de purificadores de aceite combustible = exhaust fan for fuel oil purifiers room  
extractor del compartimiento del gerador de cola = exhaust fan for shaft generator panel compartment  
extractor hidráulico = hydro extractor  
extractores = exhaust fans  
extremo (de una plancha o traca), tope = butt

[subir](#)

Factor de estiba = stowage factor  
faldilla de la consola = bracket flange  
faldón del pistón, pollera del pistón = piston skirt  
falla = failure  
falso bao, barrotín = half beam  
faluchera, porta de desagüe = run, freeing port, bulwark port  
fango = mud  
faro, baliza = beacon  
filtro = strainer  
filtro automático = automatic filter  
filtro de aire = air cleaner, air filter  
filtro doble = duplex filter  
filtro simple = simplex filter  
Flamear = To flap  
flange o brida de acoplamiento hidráulico = hydraulic flange coupling  
flete = freight  
Flexar a barlovento = To blend to windward  
Flexar a sotavento = To blend to leeward  
Flexible = Flexible  
Flexión a barlovento = Windward side band  
Flexión a sotavento = Leeward side bend  
Flexión del palo = Mast bend  
Flexión lateral = Lateral side bend  
Flexión longitudinal = Fore and aft bend  
Flotabilidad = Buoyancy  
flotación adrizada = upright position  
flotación en el desplazamiento ligero = light ship waterline  
fluencia, desvío = cresp  
flujo = flow  
Fogonadura = Deck chock  
fogonadura = mast hole  
fondeadero = anchorage

fondear	=	anchoring
Fondo	=	Bottom / underside
fondo, carena, obra viva	=	bottom
Fónico	=	Sound
Foque	=	Jib
Foque acuartelado	=	Jib aback
Foque de tiempo duro	=	Heavy-weather jib
forjado a martinete	=	drop forged
Forma	=	Shape
Forma de la vela	=	Shape
forma fina	=	fine form
formas llenas	=	full form
Formulario	=	Form
forro	=	skin
forro de madera	=	plank
forro de madera de cubierta, tablazón de cubierta	=	deck planking
forro del cilindro, camisa del cilindro	=	cylinder liner
forro del fondo	=	bottom plating
forro del múltiple de escape	=	exhaust manifold cover
forro exterior	=	outer plating, outer skin
forro interior	=	inner skin
forro interior del fondo	=	floor ceiling
fractura, grieta	=	crack, flaw, fracture
Francobordo	=	Freeboard
francobordo	=	freeboard
frecuencímetro	=	frequencymeter
fresado	=	countersunk
fresado, avellanado	=	countersunk
fresar	=	to mill
frigorífico	=	freezer room
frigorífico para provisiones	=	provision refrigerating plant
fuelle	=	bellows
fuerza de arrastre	=	drag force
Fuerza del viento	=	Wind strength
Funda de sable	=	Pocket
fundaciones, piezas de zapata	=	foundations
fusible	=	fuse
fusil lanza cuerda	=	throwing appliance
<a href="#">subir</a>		
Gabarra	=	lighter
gabarra	=	barge
galápagos	=	hamping clamp
gálibo, plantilla, patrón	=	template, pattern, jig

Gallardete	=	Pennant / Pendant
gallardete	=	pennant
Gallardete de inteligencia	=	Answering pennant
Ganar al viento	=	Fetch to windward
Gancho	=	Hook
gancho	=	hook
gancho (boza), tenaza, estopor	=	devil's claw
gancho de remolque	=	towing hook
gancho de retenida	=	hook
gancho disparador	=	trip hook
gancho doble, gancho de seguridad	=	clasp hook, sister hook
gancho fijo	=	fixed hook
gancho giratorio	=	swivel hook
gas inerte	=	inert gas
Gatera	=	Chock
gatera, cuña cerrada	=	closed-chock
gatera, pasacabo abierto	=	open chock
gatera, tubo de cadenas	=	chain pipe
gatillo de retención	=	trigger detent
gato hidráulico del cojinete	=	bearing hydraulic jack
generador	=	generator
generador auxiliar	=	auxiliary generator
generador de emergencia	=	emergency generator
generador de puerto	=	generator for port use
generador principal	=	main generator
generatriz	=	generator line
Génova	=	Genoa
giro	=	pivoting
girocompás	=	gyroscopic compass, gyro compass
Giros	=	Turns
Gobernar	=	To steer
Gobierno	=	Driving
gongos	=	gongs
gotero del combustible	=	fuel droplet
grada inclinada	=	inclined berth
grada, grada de construcción	=	building berth, building slip
gráfico de barra	=	bar charts
granelero	=	bulk carrier
granelero y petrolero combinado	=	ore-oil carrier
granelero, buque obo	=	obo carrier
granulación gruesa	=	coarse grained
grapa	=	clip
grasa	=	grease
Grátil	=	Luff

grieta, racha	=	flaw, fracture, crack
grifo	=	cock
Grillete	=	Shackle
grillete de amarra, cáncamo	=	ring bolt
grillete de unión	=	joint shackle
grillete extremo o de entalingar	=	end shackle
Grímpola / Grimpolón	=	Weather vane, wind vane, tell-tale
grúa de cubierta	=	deck crane
grúa de pórtico	=	gantry crane, portal crane
grúa de provisiones	=	provision crane
grúa flotante	=	pontoon crane
grúa móvil sobre cabeza, grúa pórtico	=	overhead travelling crane
grúa	=	crane
grupo destilador, planta destiladora, evaporador	=	evaporator, distilling plant, fresh water generator
grupo diesel generador	=	diesel generator set
guardaaguas (de portillo), pestaña	=	brow
guardabote, verduguillo, defensa	=	fender, belting
guardabote, verduguillo, defensa	=	fender, belting
guardacalor de la sala de máquinas	=	engine room casing
guarda-hélice	=	propeller keeper
Guardamancebos	=	Lifelines
guardines	=	wheel rope
guía (para jarcias), pasacabos	=	fairleader
guía de cruceta	=	crosshead guide
guía del vástago del pistón	=	piston rod guide
guía universal, pasacabos universal	=	universal fairlead
guía-lumbera de admisión de aire	=	air inlet guide
guijarros	=	pebbles
güinche de carga, chigre de carga	=	cargo winch
güinche de maniobra, chigre de maniobra	=	mooring winch
guinche o maquinilla para escala real	=	accomodation ladder winch
güinche, chigre, maquinilla	=	winch
guiñada	=	yawing
guiñar	=	to yaw

[subir](#)

Hacer banda	=	To hike out
Hacer menos proa	=	To foot off
Hacerse a la mar	=	To put to sea
Hacia el viento	=	Head to wind, head wind
Halar, templar	=	To haul in
hangar	=	hangar
Hechos probados	=	Finding of facts

hélice aérea, propela aérea	=	airscrew
hélice carenada, hélice-tobera	=	ducted propeller
hélice con alto grado de divergencia	=	highly skewed propeller
hélice contrarrotante, hélice en contrarrotación	=	contra-rotating propeller
hélice convencional	=	conventional propeller
hélice de palas desmontables	=	built-up propeller
hélice de palas verticales	=	vertical bladed propeller
hélice de paso controlable	=	controllable pitch propeller
hélice de paso fijo	=	fixed pitch propeller
hélice de paso variable	=	reversible pitch propeller
hélice supercavitante	=	supercavitating propeller
hélice, propela (Mex., Cuba, Ven.)	=	propeller
hélice-tobera, hélice carenada	=	ducted propeller
hembra del timón	=	gudgeon
Herido	=	Injured
Herrajes	=	Fittings
herramienta para acampanar, combo	=	belling tool
Herramientas	=	Tools
herramientas	=	tools
hierro	=	iron
hierro forjado	=	wrought iron
hierro laminado	=	laminated iron
hileras de baos en los piques	=	tiers of beams in peaks
holgura, clara	=	clearance
hongo de ventilación,	=	mushroom
Hora	=	Hour
horno (de cocina)	=	oven
horno o estufa de cocina	=	galley range
hueco de hombre (Col.), puerta de visita	=	manhole
huelgo del pistón, luz del pistón (Col.)	=	piston clearance
Hundido	=	Aground

[subir](#)

Imbornal	=	limber
Imbornales	=	Scuppers
Implicado	=	Involved / concerned
Implicar (involucrar)	=	To implicate
impulsor	=	impeller
impulsor de la válvula de escape	=	exhaust valve actuator
impulsor de proa	=	bow thruster
impulsor, seguidor de leva	=	cam followers
incinerador	=	incinerator
inclinación	=	rake
Inclinación del palo	=	Mask rake

inclinación, vuelco	=	tilting
indicador de ángulo del timón	=	rudder angle indicator
indicador de calados	=	draft indicator
indicador de cargamento	=	load master indicator
indicador de nivel de aislamiento	=	insulation level indicator
indicador de nivel, manómetro de nivel	=	level gauge, level indicator
indicador de presión de chaqueta, medidor de camisas	=	jacket gauge
indicador de temperatura de gases de escape	=	exhaust gas temperature gauge
indicador hembra para eje cónico	=	shaft conical shell gauge
inducido	=	armature
inducción (elec.), admisión (mec.)	=	induction
Inevitable	=	Unavoidable
Infringir	=	To infringe
Inscripción	=	Entry / registration
Inscrito	=	Entrant / registered
instalar, montar	=	to mount
Instrucciones de Regata	=	Sailing instructions
Integrar	=	To integrate
intercambiador de calor	=	heat exchanger
intercostal	=	intercoastal
interfase	=	interface
Interrumpir	=	To curtail
interruptor	=	cut-out switch
interruptor automático, disyuntor	=	automatic cut-off
interruptor para alarma remota	=	remote alarm level switch
inundación	=	flooding
inversor de corriente	=	current inverter
investigación	=	research
inyección	=	injection
inyector de combustible	=	fuel injector
Ir a rumbo	=	To keep the boat en course
Ir atrás	=	O sail backwards
isla	=	island
Izar	=	To hoist
Izar el spí	=	To set up the spinny
Izar una bandera	=	To display / to break-out
Izar una vela	=	To raise a sail

[subir](#)

Jarcia	=	Rigging
Jarcia de labor	=	Running rigging
jarcia fime	=	standing rigging
Jarcia firme	=	Standing rigging
junta a tope	=	butt joint

junta de expansión de tipo fuelle = bellow type expansion joint  
junta de montaje, unión de montaje = field joint  
junta, empaque = gasket  
junta, unión = joint  
juntas a solape = lap joint  
Jurado = Jury / protest committee

[subir](#)

Kilovatímetro = kilowattmeter  
kilovatímetro = kilowattmeter

[subir](#)

Lámina = blade  
laminado de madera = plywood  
lámpara de señalización diurna = daylight signalling lamp  
lampazo = mop  
lancha de desembarco = landing craft  
lancha torpedera = patrol boat, pt boat, torpedo boat  
Largar botavara = To ease the boom outboard  
Largo = Reaching leg  
largo de proa = bowline  
Lascar = To loosen, to let go  
Lascar para "vaciar" la vela = To ease the main to spill the wind  
Lascar, arriar = To ease / to slack / to pay out  
lastre = ballast  
Lastre = Ballast  
lastre = ballast  
latón = brass  
lavadero, lavandería = laundry  
lavadora, máquina de lavar = washing machine  
lavadora, máquina de lavar = washing machine  
Letra = Letter  
Letra de nacionalidad = National letters  
leva de válvula, camón de válvula = valve cam  
leva, camón = cam  
levantamiento del fondo = dead rise  
levantamiento del fondo = dead rise  
Levantar la orza = Raise the centerboard  
levantaválvulas, palancas de empuje = push rods  
Librarse, quedar libre = To keep clear  
Libre = Clear  
Libre a popa = Clear astern  
Libre a proa = Clear ahead  
licuador = liquifier



ligazón	=	futtock
Ligero	=	Light
lija	=	abrasive paper
lijado	=	sanding
limera del timón	=	rudder hole, helm port
límite de fluencia	=	yield strength, yielding point
límite de resistencia a la tracción	=	tensile strength
Límite de tiempo	=	Time limit
limpia parabrizas recto	=	straight line wiper
limpieza con ácido	=	etch
limpieza de escoria (soldadura)	=	removal of slag bead (welding)
Línea	=	Line
línea base	=	base line
línea de agua de diseño	=	designed waterline
línea de agua normal	=	normal waterline
línea de carga, línea de flotación	=	load line
línea de crujía	=	middle line, center line
línea de ejes	=	tailshaft
línea de flotación de plena carga	=	load waterline
línea de flotación, línea de carga	=	load line
línea de fondo, línea de máximo calado	=	line of maximum draft
Línea de llegada	=	Finishing line
línea de referencia	=	reference line
Línea de salida	=	Starting line
línea de seguridad	=	life line
línea de trazado	=	molded line
línea marginal	=	marginal line, margin line
líneas del buque	=	ship's lines
lingada	=	sling
lingar	=	to sling
Linterna	=	Flashlight (US) / torch
líquido refrigerante, refrigerante	=	coolant
Listos para virar	=	Ready about
Litera	=	Bunk
Llamada	=	Recall / hail
Llamada a la voz	=	Hail
llamada de la enfermería	=	hospital call
llamada desde cocina	=	galley call
Llamada general	=	General recall
Llamada individual	=	Individual recall
llantas de trincado	=	hatch batten
llave de purga	=	try cock
llave inglesa	=	adjustable wrench
Llegada	=	Finish

lleno y abajo = full and down  
 Llevar la caña = To helm  
 Llevar la vela al límite del flameo = To luff a sail  
 longarina de gran altura = deep girder  
 Longitud = Length  
 longitudinal = longitudinal  
 longitudinal = longitudinal  
 longitudinales del fondo = bottom longitudinals  
 lubricación = lubrication  
 lubricador del cilindro = cylinder lubricator  
 lubricante = lube  
 lubricante = lubricant  
 Luces de emergencia = Emergency navigation lights  
 luces de las bandas, portillo = sidelights  
 Luces de navegación = Navigation lights  
 luces de navegación y señalización = signalling and navigation lights  
 lumbrera de admisión = inlet port  
 lumbrera = deck light, sky light  
 lumbrera, registro = inspection hole  
 Luz = Light

[subir](#)

Madera = Wood  
 Madera = Wood  
 mal funcionamiento = malfunction  
 Mal tiempo = Foul weather / bad weather  
 mallete, conrete = stud  
 Mamparo = Bulkhead  
 mamparo = bulkhead  
 mamparo central = center bulkhead  
 mamparo corrugado = corrugated bulkhead  
 mamparo de bodega = hold bulkhead  
 mamparo de colisión = collision bulkhead  
 mamparo de corrimiento = wash bulkhead  
 mamparo de corrimiento, mamparo de guardabalance = wash bulkhead  
 mamparo del pique de proa = forward peak bulkhead  
 mamparo diafragma = swash bulkhead  
 mamparo divisor = division bulkhead  
 mamparo estanco = tight bulkhead  
 mamparo estanco al agua = watertight bulkhead  
 mamparo estanco al agua = watertight bulkhead  
 mamparo extremo = end bulkhead  
 mamparo longitudinal = longitudinal bulkhead  
 mamparo no estanco = untight bulkhead

mamparo ondulado o corrugado	=	swedge bulkhead
mamparo principal	=	main bulkhead
mamparo reforzado	=	armored bulkhead
mamparo resistente	=	strength bulkhead
mandril, expansor de tubos	=	tube expander
mandrilar, expandir (tubos)	=	to expand
Manga	=	Beam
manga	=	breadth
Manga (prueba)	=	Race / heat
manga máxima	=	extreme breadth
manga moldeada	=	molded breadth
manguera de limpieza de tanques	=	tank cleaning hose
manguito o camisa (de un eje)	=	liner, shaft sleeve
Maniobra	=	Maneuver / handling
Maniobrar	=	To handle
manómetro de nivel, indicador de nivel	=	level gauge, level indicator
Mantener el barco ardiente	=	To maintain weather helm
Mantenerse libre / separado	=	To keep clear
mantenimiento, mantenección (Ch.)	=	maintenance
máquina aplanadora	=	ironing machine
máquina aplanadora por presión	=	press ironing machine
máquina de amasar	=	kneading machine
máquina de amasar	=	kneading machine
máquina de doblar tubos	=	pipe bending machine
máquina de limpieza de tanques	=	tank cleaning machine
máquina de soldar eléctrica	=	electric welding machine
máquina del timón	=	steering gear
máquina laminadora	=	shaping machine
máquina lavadora de vajilla o de platos	=	diswashing machine
máquina manual de sondeo	=	manual sounding machine
máquina secadora	=	drying machine
máquina, motor	=	engine
máquinas de hacer hielo	=	ice cube maker
maquinilla o gūinche para escala real	=	accomodation ladder winch
maquinilla, gūinche, chigre	=	winch
Mar	=	Sea
marcación óptica	=	optical marking
marcación, rumbo	=	compass bearing
marcado de chapa	=	plate marking
marcas de calado, escala de calado	=	load marks, draft marks
marchapié	=	horse
marea	=	tide
Marejada	=	Seaway
mastelero	=	top of mast

Mástil	= Mast / pole / staff
mástil principal	= main mast
mástil sin mastelero	= mast without topmast
mástil superior	= upper mast
mástil telescópico	= telescopic mast
mástil tubular	= tubular mast
mástil velle	= velle mast
mástil, palo	= mast
Material reflectante	= Reflective material
Materialmente perjudicado	= Materially prejudiced
Máximo contrapeso	= Fully out / To hike (us)
mecanismo	= gear
mecanismo de gobierno a mano	= hand steering gear
mecanizado de precisión	= precision machining
mecha del timón	= rudder stock
mechero, quemador	= burner
Medición	= Measurement
Medidor	= Measurer
medidor de flujo	= flowmeter
medio bao	= beam in way of hatch
Medios de propulsión	= Means of propulsion
Megáfono	= Loud hailer / megaphone
ménsula, consola	= bracket
menú principal	= main menu
mesa de control de sala de control	= control room control table
metacentrico	= metacentric
metacentro	= metacenter
metacentro inicial	= initial metacenter
metacentro longitudinal	= longitudinal metacenter
metal	= metal
metal antifricción, metal blanco, babbit (Col.)	= babbit metal
metanero, buque para transporte de gas natural licuado	= liquefied natural gas carrier (LNG carrier)
Método de trabajo	= Method of working
Milla	= Mile
minador	= minelayer
mineral de hierro	= iron ore
Misma amura	= Same tack
modalidad	= mode
Modificaciones a las Reglas	= Changes to the Rules
módulo de sección maestra	= longitudinal modulos
Molinete	= Winch / Windlass
molinete	= windlass, capstan
molinete combinado con chigre de maniobra	= combined mooring winch and windlass
momento de torsión	= torsional moment

momento flector	=	bending moment
Monitor	=	Instructor
monitor de carga	=	load monitor
monitoreo	=	monitoring
monoriel	=	monorail
Monotipo	=	One-design
montacarga (de provisiones)	=	food lift
montacargas	=	service lift
montaje	=	assembly
montante, pendolón, poste de carga	=	kingpost
Montar (una baliza)	=	To turn about / to pass a mark
montar, instalar	=	to mount
Mordaza	=	Clam cleat / cleat
Morder un cabo	=	To lock in
Mostrar (una bandera)	=	Block (pulley)
Motivación	=	Motivation
motón	=	single block
motón, cuadernal	=	blocks
motonave	=	motorship
motor diesel para bomba de incendio de emergencia	=	diesel engine for emergency fire pump
motor diesel para compresor de aire de emergencia	=	diesel engine for emergency air compressor
motor diesel para generador auxiliar	=	diesel engine for auxiliary generator
motor diesel para generador de emergencia	=	diesel engine for emergency generator
motor principal	=	main engine
motor, máquina	=	engine
motores eléctricos	=	electric motors
movimiento vertical del CG	=	heave
muelle de alsitamiento	=	fitting-out quay
muelle, dique	=	dock
múltiple de descarga de agua de enfriamiento	=	cooling water outlet manifold
múltiple de escape	=	exhaust manifold

[subir](#)

Nadar	=	To swim
nariz de proa	=	nose
Navegación leal	=	Fair sailing
navegación omega	=	omega navigator
Navegando, en navegación	=	Sailing trim
Navegar	=	To sail
Navegar al largo	=	Broad reaching
Navegar con el viento portante	=	To sail off the wind
Navegar con viento en popa	=	To run / to run before the wind
Navegar con viento por la aleta	=	Broad reaching
Navegar con viento por la amura	=	Close reaching

Navegar contra el viento = To sail up wind, on the wind  
Navegar de ceñida, ceñir = To sail close hauled  
Negro = Black  
nicho, receso = recess  
nido de cuervo, cofa de vigía = crow's nest  
Niebla = Fog  
Nivel = Level of proficiency  
Nivel medio = Average standard  
NORTE = North  
Nube = Cloud  
núcleo = boss, hub  
nucleo del electrodo = electrode core wire  
núcleo del inducido = armature core  
Nudo = Knot  
nudo, unión = attachment  
Número ideal de alumnos = The ideal number for teaching  
Número par (impar) de barcos = Even (odd) number of boats

[subir](#)

Obenque = Shroud  
obenque, estay, tirante = stay  
obenque, retenida, boza = guy  
obra muerta = upper works, dead works  
Obra viva = Underbody  
obra viva, carena, fondo = bottom  
Obstáculo = Obstruction  
obturador de la toma de aire = air intake shutter  
Ocaso = Sunset  
OESTE = West  
ojal = eye plate  
ojo de buey, claraboia = port light, port hole  
ola = wave  
Orden de llegada = Finishing places  
oreja, anillo = lug  
Orto = Sunrise  
orza = centerboard  
Orza de pivote = Centerboard  
Orza de sable = Dagger board  
Orzada = Luff  
Orzar = To luff up

[subir](#)

Pala = blade  
pala con asimetría = skew blade

pala de turbina	=	turbine blade
pala del timón	=	rudder plate
palanca acodada, cazoneta	=	toggle
palanca de control	=	control lever
palancas de empuje, levantaválvulas	=	push rods
palmejar	=	ceiling stringer
Palo al través	=	Mast abeam
Palo curvado	=	Bowed mast
Palo flexible	=	Flexible (limber) mast
palo macho, palo principal	=	lower mast
Palo mayor	=	Mainmast
Palo rígido	=	Stiff
palo trinquete	=	foremast
palo trípode	=	tripod mast
palo, mástil	=	mast
pandeo	=	buckling
panel alabeado, deformado	=	panel distortion
panel automático para generadores diesel/generador de cola	=	diesel generator/shaft generators automatic panel
panel de chapas	=	plate panel
panga, esquife	=	skiff
pantalla antillama	=	flame screen
pantoque, sentina	=	bilge
pañol de lámparas	=	lamp room
pañol de víveres	=	provision store
pañol del contramestre	=	boatswain's locker
pañol, taquilla	=	store room, locker
parada temporizada	=	time delayed stop
Pararse por ceñir demasiado	=	To stall out by heading too high
parche	=	patch
Parte implicada	=	Interested party
Parte interesada	=	Interested party
Parte meteorológico	=	Weather bulletin
Participante	=	Competitor
partidores, arrancadores	=	starters
pasacabo abierto, gatera	=	open chock
pasacabo con rodillo, calzo	=	roller chock
pasacabos de remolque, escotera de remolque	=	towing chock
pasacabos universal, guía universal	=	universal fairlead
pasadizo, puente volante	=	catwalk
pasador cilíndrico	=	dowel pin
pasajero	=	passanger
Pasamanos	=	Lifelines
pasamanos	=	guard rail, hand rail

pasamanos de seguridad	=	storm rail
Pasar la ola	=	To blast through waves
pase de apoyo	=	backing pass
pasillo	=	alleyway, passageway
paso	=	pitch
Paso de la botavara	=	Crossover
pata de gallo	=	spider, strut
pata de gallo, arbotante	=	spider, strut
patín	=	skate
Patrocinador	=	Sponsor
patrón, gálibo, plantilla	=	template, pattern, jig
pedestal de chumacera, soporte de cojinete	=	bearing pedestal
peladora de papas	=	potato peeler
Penalización	=	penalty
pendolón, poste de carga	=	kingpost
percha, verga	=	spar, yard
Perchas	=	Spars
Pérdida de velocidad	=	Loss of speed
perfil	=	shape
perfil acalanado	=	channel
perfil de ala de avión	=	aerofoil blade section
perfil laminado	=	laminated angle
perfiles moldeados	=	mode shapes
Perjudicado	=	Damaged / disabled / Prejudiced
perno de acoplamiento	=	coupling bolt
perno de acoplamiento de aprete hidráulico	=	hydraulic tightening type coupling bolt
perno de la tapa del cilindro, perno de la culata (Col.)	=	cylinder head bolt
perno machiembrado	=	interlocking bolt
perno pasador del pistón, bulón	=	piston pin, gudgeon pin
perno, tornillo	=	screw, bolt
pernos de fijación	=	holding down bolts
perpendicular de proa	=	forward perpendicular
pesacnte giratorio	=	rolling davit
pescante	=	davit
pescante de gata	=	cat davit
pescante del ancla, serviola, cabrestante	=	anchor davit
pescante para peovisiones	=	provision davit
pescante para pesca	=	fish davit
pescante y chigre para bote salvavidas	=	life boat davit and winch
Peso	=	Weight
peso muerto	=	deadweight
pesquero de arrastre por popa	=	stern trawler
pesquero de arrastre, pesquero para red de arrastre	=	trawler, drifter
pesquero de red de cerco	=	purse seiner



pesquero para curricanes	=	troller
pesquero para red de enmalle	=	gillnetter
pesquero, embarcación de pesca	=	fishing boat
pestaña, guardaaguas (de portillo)	=	brow
picadero	=	keel block, block
picadero	=	keel block, block
picadero de arena	=	sand keel block
picadero lateral	=	bilge block
picadero sólido	=	solid block
pico de la uña (del ancla)	=	peak of the fluke
pie de gallo	=	propeller strut
pié de roda, tajamar, roda	=	forefoot, cutwater
pié-de-carnero, poste maestro	=	samson post
pié-de-gallo del eje de la hélice	=	shaft bracket
piedra de amolar, rueda esmeril	=	abrasive wheel
pieza de extensión, suplemento	=	distant piece
piezas fundidas	=	castings
pilar	=	pillar
pilar, columna	=	column, structure
pilón, soporte aerodinámico	=	pylon
piloto automático	=	automatic pilot
piloto decca	=	decca navigator
pino	=	fir
pinzote	=	gooseneck
piñón	=	pinion
pique de proa	=	fore peak
pique tanque, tanque de colisión	=	peak tank
pistón compuesto, pistón de dos piezas	=	two-piece piston
pistón del impulsor del disparador del servomotor	=	actuator piston
pito de aire y control automático	=	air whistle and automatic control
pivote de pistón, muñón	=	gudgeon pin
Pizarra	=	Blackboard
placa de quilla	=	flat plate keel
placa soporte de tubo, placa de tubos	=	tube sheet, tube plate
Plana	=	Flat
planch de quilla	=	keel plate
plancha acorazada, plancha blindada	=	armor plate
plancha caliente	=	hot plate
plancha corrugada	=	corrugated plate
plancha de asiento, bancada	=	bed plate
plancha de base, plancha soporte	=	base plate
plancha de desembarco	=	brow landing
plancha de margen	=	margin plate
plancha de quilla	=	keel plate

plancha de refuerzo	=	stiffening plate
plancha de varenga	=	floor plate
plancha delgada, chapa delgada	=	light plate
plancha estriada	=	checkered plate
plancha galvanizada	=	galvanized plate
plancha sobrepuesta o doble	=	double plate, doubling plate
plancha soporte, plancha de base	=	base plate
planchas del casco, planchas del forro exterior	=	hull plating
Planear	=	To plan
plano	=	drawing
plano de arreglo	=	layout drawing
plano de capacidad	=	capacity plan
plano de conjunto	=	assembly drawing
plano de estiba	=	cargo plan
plano de flotación	=	waterplane
plano de flotación	=	waterplane
plano de flotación	=	waterplane
plano de gálibos, sección transversal	=	cross section
plano de líneas	=	lines plan
plano de líneas de agua, plano de semi mangas	=	half breadth plan
plano de perfil, sección longitudinal	=	sheer plan, profile plan
plano de secciones longitudinales	=	buttock plane
plano del pique	=	floors in peak
Plano vélico	=	Sail Plan
planos de armado	=	assembly plans
planta de refrigeración de bodega de carga	=	cargo hold refrigerating plant
planta del generador de cola	=	shaft drive generator control
planta destiladora, grupo destilador, evaporador	=	distilling plant, evaporator, fresh water generator
planta generadora del eje propulsor	=	shaft drive generator plant
plantilla, gálibo, patrón	=	template, pattern, jig
plaqueta, plaqueta de enganche	=	clench plate
plástico reforzado con fibra	=	fiber reinforced plastic
plata	=	silver
platabanda, chapa rebordeada, chapa con pestaña	=	flange plate
plataforma	=	platform
platanero, bananero, embarcación para transporte de bananos	=	banana carrier
platina de respaldo, anillo de respaldo	=	backing, backing strip
plato de unión, brida, platina	=	flange
pletería de descarga del trancanil	=	gutter waterway
pliegue, doblez, codillo	=	fold, crease
Plomo	=	Lead
plomo	=	plumb
pluma de carga	=	derrick, cargo boom

pluma principal, pluma real	=	jumbo derrick
polea (de una pluma)	=	pulley loading boom
polea, roldana	=	pulley
pollera del pistón, faldón del pistón	=	piston skirt
Poner a punto	=	To tune
poner en marcha	=	to set
pontón	=	pontoon, hulk
Popa	=	Aft, stern
popa	=	stern
popa en balance, popa lanzada (sobresalida)	=	overhanging stern
popa inferior, popa baja	=	lower stern, counter
popa superior	=	upper stern
por el través	=	across, abeam, abreast, athwart
Porcentaje	=	Percentage
porta de desagüe, faluchera	=	run, freeing port, bulwark port
porta, babor	=	port
porta-espía, escotera de espiar	=	warping chock
portalón	=	port flap
portalón de carga	=	cargo port
portátil	=	portable
porte bruto	=	gross deadweight
porte neto	=	net-deaweight
porte rentable	=	negotiable deadweight, pay load
portillas de aire (Col.) portillas de luz	=	air port
portillo, luces de las bandas	=	sidelights
poste de carga, pendolón, montante	=	kingpost
poste maestro, pié de carnero	=	samson post
potencia de régimen continuo	=	continuous service rating
potencia en marcha atrás	=	astern power
potencia verdadera	=	actual power
pozo de expansión, cañón de expansión	=	expansion trunk
pozo, sentina	=	bilge well
Practicar la virada	=	To practise tacking
Prácticas en el agua	=	Work in the water
Preferencia	=	Right of way
Premio	=	Prize
prensado en caliente	=	hot press
prensaestopas	=	trunk
prensaestopas	=	stuffing box
prensaestopas para vástago del pistón	=	piston rod gland
preparación de bordes	=	edge preparation
Presentar una protesta	=	To lodge a protest
presión de compresión	=	compression pressure
presión de refrigeración	=	coolant pressure

presión máxima	=	maximum pressure
Prestar ayuda	=	To help / to give help / to assist
Prever	=	To foresee / to anticipate
Primer repetidor	=	First substitute
prisionero	=	tap bolt
Proa	=	Bow, stern
proa de bulbo	=	bulbous bow
proa lanzada	=	raked bow
proa tipo clipper	=	clipper-type bow
proa vertical	=	plum bow
Prolongación	=	Extension
promedio	=	average
propela aérea, hélice aérea	=	airscrew
Propietario	=	Owner
propulsión	=	propulsion
propulsión a reacción	=	jet propulsion
propulsor direccional	=	directional propeller
protector de la máquina, tambucho de la máquina	=	engine casing
Protesta	=	Protest
Protestado (yate)	=	Protested yacht
Protestante (yate)	=	Protesting yacht
Protestar	=	To protest
provisto con candeleros	=	provided with stanchions
Proximidades	=	Whereabouts
Prueba	=	Race
prueba de calcinación	=	burnout test
prueba de doblado, ensayo de pestañado	=	flanging test
prueba de flexión, ensayo de doblado	=	bending test
prueba de mar	=	sea trial
psitón, émbolo	=	piston
Publicidad	=	Advertising
puente	=	bridge
puente volante, pasadizo	=	catwalk
puerta	=	door
puerta corrediza	=	sliding door
puerta de inspección	=	inspection door
puerta de popa	=	stern door
puerta de proa	=	bow door
puerta de visita, hueco de hombre (Col.)	=	manhole
puerta estanca abisagrada	=	hinged watertight door
puerta estanca al agua	=	watertight door
puerta estanca al agua	=	watertight door
puerta estanca al tiempo	=	weathertight door
Puerto	=	Port / harbor

puerto = port  
 puerto interior, dársena = inner harbor  
 Puesta a punto = Tuning  
 puesta de la quilla, colocación de la quilla = keel laying  
 puetta estanca al gas = gastight door  
 Pujamen = Foot  
 pulverizador = atomizar  
 pulverizador, atomizador = atomizer  
 punta de la pala = blade tip  
 Puntaje = Score  
 puntal = depth  
 puntal de bodega = hold pillar  
 puntal de cubierta = deck pillar  
 puntal diagonal, tirante = angle tie  
 puntales de toldo, candeleros del toldo = awning stanchion  
 punteagudo = sharp  
 punteagudo, afilado = sharp  
 Puntear = To foot off  
 Puntear = To pinch  
 punto de inflamación = flash point  
 Puntuación = Scoring  
 Puño de amura = Tack  
 Puño de escota = Clew  
 Puño de pena de driza = Head  
 purga de gas = gas purge  
 purga interna del pistón = piston underside drain pipe  
 purificador de aceite combustible pesado = heavy fuel oil purifier  
 purificador de aceite lubricante = lubricating oil purifier  
 purificador de agua dulce = fresh water purifier  
 purificador de combustible = diesel oil purifier  
 purificador = purifier

[subir](#)

Quebranto = hogging  
 quemador, mechero = burner  
 Quilla = Keel  
 quilla = keel  
 quilla = keel  
 quilla central = center keel  
 quilla de balance = bilge keel  
 quilla de barra, quilla sólida = keel bars  
 quilla de barra, quilla sólida = keel bars  
 quilla plana = flat keel  
 Quillote = Keel / fin keel / bulb keel

Racha	=	Gust
racha, grieta	=	flaw, fracture, crack
rada abierta	=	open roadstead
radar auxiliar	=	auxiliary radar
radar principal	=	main radar
radiador intermedio	=	intercooler
radio de acción	=	steaming radius
radio de cara de presión	=	face radius
Radio de giro	=	Radius
radio metacéntrico	=	metacentric radius
radio metacéntrico longitudinal	=	longitudinal metacentric radius
radio teléfono V.H.F.	=	V.H.F. radio telephone
Radio transceptor marino	=	Marine radio transceiver
Radiogoniómetro	=	Radio direction finder
radiogoniómetro	=	radio directional finder
raíz de la pala	=	blade root
rampa de popa	=	stern ramp
rampa de proa	=	bow ramp
rancho, comedor	=	messroom
rango de carga	=	load range
ranura	=	slot
ranura para anillos del pistón, alojamiento para anillos del pistón	=	piston ring grove
ranura, canales de gotera, canales de eviscerar	=	gutten ways
ras, al mismo nivel	=	flush
rascador	=	scraper
razón de compresión	=	compression ratio
razón, relación	=	ratio
reatroalimentador del timón	=	rudder repeatback
rebobinar	=	to rewind
rebordeado	=	beaded
recalcado	=	upsetting
receptáculo de aire para servicio general	=	general service air receiver
receptáculo o tanque de aire de emergencia	=	emergency air receiver
receptáculo para cenizas	=	ash chute
Receptor de radio	=	Radio receiver
receso, nicho	=	recess
recibidor del aire de barrido	=	scavenge aire receiver
recipiente a presión	=	pressure vessel
Reconocer (una falta)	=	To acknowledge
Reconocimiento	=	Acknowledge
Reconsideración	=	Redress

recorrida en inmersión	=	submerge way
Recorrido	=	Course / track
rectificado	=	grinding
recubrimiento	=	lining
red de arrastre, chinchorro (Ch.)	=	dragnet
redondez del bao, brusca del bao	=	round of beam
Reducir la tendencia a orzar	=	To decrease wind ward helm
Reflector de radar	=	Radar reflector
reflectores tipo marino	=	marine searchlight
refrigeración	=	refrigerating
refrigerador	=	refrigerator
refrigerante, líquido refrigerante	=	coolant
refuerzo	=	stiffener
refuerzo horizontal de brazola	=	horizontal coaming stiffener
refuerzos de mamparo	=	bulkhead stiffeners
Regata	=	Regatta / race / heat / series
regata	=	racing
Regata anulada	=	Cancelled race
Regata aplazada	=	Postponed race
Regata suspendida	=	Abandoned race
régimen de marcha lenta	=	idle speed
registro	=	damper
registro cíclico	=	cyclical log
registro de rumbo, trazador de rumbo	=	course recorder
registro, amortiguador	=	damper
registro, lumbrera	=	inspection hole
Regla	=	Rule
Reglaje	=	Adjustment
Reglamento de Regatas a Vela	=	The Racing Rules of Sailing
Reglar (ajustar) navegando	=	To adjust
Reglar (reglajes estáticos)	=	To tune
Reglar las velas	=	To trim the sails
Reglar una vela	=	To set a sail
Reglas de Clases	=	Class Rules
regulador de barrido	=	scavenge timing
regulador, regulador electrónico	=	electronic governor
rejilla	=	grill
relación de tensión	=	voltage ratio
Relinga	=	Bold rope
Relinga de grátil	=	Leechline
reloj	=	clock
remachado	=	riveting
remache	=	rivet
Remo	=	Paddle

remolcador = tug, tugboat  
remolcador oceánico, remolcador de alta mar = ocean going tug  
Remolcar = To tow  
remolque = tow  
Remolque (carro) = Trailer  
rempujo = palm  
reparacion = repair  
reparación = repair, repairing  
reparación a flote = repairing afloat  
Reparar una vela = To mend  
Reparar, arreglar = To repair  
repostería = pantry  
repuestos = spare parts  
repunte (de marea) = slack water  
resaca, rompiente = surf  
resbaladera del ancla = billboard  
Reserva de flotabilidad = Buoyancy  
reserva de flotabilidad = reserve of buoyancy  
Resistencia (física) = Endurance  
resistencia a la fatiga = fatigue strength  
resistencia transversal = transverse strength  
Resolución = Decision  
respiradero = air hole  
respiradero, venteo = air vent, vent  
Responsabilidad = Liability  
Retenida = Down haul  
retenida, obenque, boza = guy  
retenidas de grada, conretes = dogshore  
Retirada = Retirement  
Retirar = To withdraw  
Retirarse = To retire  
Retocar una vela = To alter  
Retoque = Alteration  
retorno de llama = backfiring  
revestido = clad  
revolución, rotación = revolution, rotation  
riesgo de incendio = fire hazard  
rigidez = stiffness  
Rígido = Stiff  
rociador = sprinkler  
Roda = Stem  
roda = stem  
roda de barra = bar stem  
roda plana = flat stem



roda, pié de roda, tajamar	=	forefoot, cutwater
Rojo	=	Red
roldana, polea	=	pulley
rolete	=	roller
roll-on-roll-off, barco para carga rodante	=	roll-on-roll-off
rompeolas	=	breakwater
Romper, perder el palo	=	Dismasted
rompiente, resaca	=	surf
rompientes	=	breakers
ropero de ropa blanca	=	linen locker
rosa (de los vientos del compás)	=	compass card
rotación, revolución	=	revolution, rotation
Rotura	=	Breakdown
rueda de álabes, ruedas de paletas	=	paddle wheel
rueda de inducción	=	induction wheel
rueda del soplador, del impulsor o del rotor	=	impeller wheel
rueda del timón	=	steering wheel
rueda dentada	=	gear wheel
rueda esmeril, piedra de amolar	=	abrasive wheel
rueda intermedia de comando del árbol de distribución	=	intermediate wheel to camshaft drive
Rumbo	=	Course / head / heading
rumbo	=	rhumb
Rumbo debido	=	Proper course
rumbo entrante	=	incoming course
rumbo mas a sotavento	=	lower course
rumbo, marcación	=	compass bearing
ruptura estructural	=	structural failure

[subir](#)

Sable	=	Batten
sala de bombas	=	pump room
sala de calderas	=	boiler room, boiler space
sala de gálibos, sala de trazado	=	mould loft
sala de máquinas	=	engine room
sala de radio	=	radio room, radio station
sala del enfriador	=	chiller room
Salida	=	Start
Salida prematura	=	Premature start
saliente o voladizo de proa	=	bow overhang
Salir	=	To start
Salir (a navegar)	=	To go out (for sailing)
saltillo de popa, cubierta de la toldilla	=	poop deck
saltillos de cubierta	=	discontinuities
saltillos, discontinuidades	=	breaks, notches

Salvamento	=	Rescue
salvavidas	=	Lifejacket
salvavidas	=	life-saving
sartén	=	frying pan
secador de aire de control	=	control air dryer
sección longitudinal, plano de perfil	=	sheer plan, profile plan
sección maestra, sección media	=	midship, amidship
sección media	=	amidship, midship
sección transversal, plano de gálibos	=	cross section
sector, cuadrante	=	quadrant
secuencia de montaje	=	erection sequence
secuencia de soldadura	=	welding sequence
seguidor de leva, impulsor	=	cam followers
Según	=	According to
seguro del pescante, collarín del pescante	=	davit collar, davit keeper
seno (de ajuda)	=	loophole
sensor	=	sensor
sentado en el fondo	=	Sitting down into the boat
Sentados en la borda	=	Sitting on the compartment
Sentina	=	Bilge
sentina, pantoque	=	bilge
sentina, pozo	=	well
Señal	=	Signal
Señal de Atención	=	Warning signal
señal de auxilio	=	distress signal
Señal de Preparación	=	Preparatory signal
Señal de Salida	=	Starting signal
Señal fónica	=	Sound signal
Señal Visual	=	Visual signal
separador de aceite en sentinas	=	oily bilge separator
separador del aire del agua de enfriamiento del cilindro	=	air separator for cylinder cooling water
Separarse	=	To get clear
Serie	=	Series / regatta / event
serpentín, bobina	=	coil, fake
serviola, pescante del ancla, cabrestante	=	anchor davit
servioleta de riostra, o de braceo	=	brace boomkim
servomotor de inversión de marcha	=	reversing servomotor
servomotor del regulador, servo-regulador	=	regulator servo
Sesión o salida de prácticas	=	Going out
sextante	=	sextant
sierra eléctrica	=	electric saw
sin asiento	=	even keel
sin asiento, adrizado, calados parejos	=	even keel
sincronoscópio	=	synchronoscope

Sirena de niebla	=	Fog horn
sistema alarma general de máquinas	=	machinery general alarm system
sistema automático general	=	general automation system
sistema conjunto de antena de radio	=	communal radio antenna system
sistema conjunto de antenas de TV y FM	=	communal TV and FM antenna system
sistema de aire acondicionado y calefacción de alojamientos	=	accommodation air conditioning and heating system
sistema de alarma CO2	=	CO2 alarm system
sistema de alarma del motor principal, motor diesel auxiliar y del tablero	=	main switchboard, auxiliary diesel and main engine alarm system
sistema de alarma general	=	general alarm system
sistema de autodrenado de las bombas de carga	=	cargo pump stripping system
sistema de barras	=	bus system
sistema de carga de presión	=	pressure charging system
sistema de CO2	=	CO2 system
sistema de compensación	=	balancing gear
sistema de control automático de los generadores y motores diesel auxiliares	=	automatic control system of auxiliary diesel generator
sistema de control servomotor	=	steering gear control system
sistema de dehumidificación de bodega de carga	=	cargo hold dehumidifying system
sistema de detección de incendio en sala de máquinas y sala de bombas	=	engine and pump room fire detecting system
sistema de detección para bodegas	=	detection systems for holds
sistema de enfriamiento, sistema de refrigeración	=	cooling system
sistema de espuma	=	foam system
sistema de esterilización de agua dulce	=	fresh water sterilization system
sistema de gas inerte	=	inert gas system
sistema de gobierno	=	steering system
sistema de inyección de aire	=	air injection system
sistema de limpieza de tanques	=	tank cleaning system
sistema de navegación por satélite	=	satellite navigation system
sistema de polvo químico	=	dry powder system
sistema de protección catódica por corriente impresa	=	impressed current cathodic protect system
sistema de refrigeración, sistema de enfriamiento	=	cooling system
sistema de reloj maestro, cronómetro principal	=	master clock system
sistema de vapor	=	steam system
sistema de veda (o de sellado) de bocina	=	stern tube sealing system
sistema halógeno o de halón	=	halon system
sistema libre de gases	=	gas freeing system
sistema monitor de contaminación de aceite	=	oil pollution monitoring system
sistema principal contra incendio	=	main fire system
sistemas de limpieza del combustible	=	fuel cleaning systems
Sobre cubierta	=	On deck
sobrealimentador	=	supercharger
sobrecalentador	=	super-heater

Sobreestirar	=	To overtighten
sobrequilla	=	inner keel
sobrequilla	=	center keelson
sobrequilla	=	keelson
sobrequilla	=	keelson
sobrequilla del pantoque	=	bilge keelson stringer
sobresalido	=	overhang
soldadura	=	welding
soldadura acetilénica	=	acetylene welding
soldadura con gas	=	gas welding
soldadura con ranura, soldadura en surco	=	groove welding
soldadura de arco	=	arc welding
soldadura de arco con bronce	=	arc brazing
soldadura de broche, soldadura de tapón, soldadura de ranura	=	plug welding, slot welding
soldadura de filete	=	fillet welding
soldadura de punto	=	tack weld
soldadura de tope	=	butt welding
soldadura eléctrica por resistencia	=	electric resistance welding
soldadura eléctrica asociada con escoria fundida	=	electroslag welding
soldadura en cadena	=	chained welding
soldadura en posición plana	=	flat position welding
soldadura en posición vertical	=	vertical position welding
soldadura en surco, soldadura con ranura	=	groove welding
soldadura fuerte	=	brazed, brazing
soldadura manual	=	manual welding
soldadura por contacto, o por resistencia, o por puntos	=	flash welding
soldadura por un lado	=	one side welding
soldadura sobre cabeza	=	overhead position welding
solera, umbral (de una puerta)	=	sill
Solicitar una Reconsideración	=	To request a redress
Solicitud de Reconsideración	=	Request for redress
Solitario	=	Singlehander
sollada	=	orlop deck
Soltar	=	To ease / to let go
Soltar un cabo (de la mordaza)	=	To release a rope from a cleat
sonar	=	sonar
Sondador	=	Echo sounder
Sonido	=	Sound
soplador, impulsor, rotor	=	impeller
soplador, ventilador	=	blower
soplador, ventilador auxiliar	=	auxiliary blower
soporte de cojinete, pedestal de chumacera	=	bearing pedestal
soporte para las magueras de limpieza de tanques	=	saddle for tanks cleaning hose

soporte, apoyo, base = support, base, foundation  
 sotavento = To lose  
 Sotavento = Leeward / lee / downwind  
 Spí (foque balón) = Spinnaker (Spinny)  
 spí que porta = drawing spinny  
 Suave = Light  
 Subir de nivel = To come on top  
 submarino = submarine  
 sumergir = to immerse  
 superestructura ligera = light superstructure  
 superestructura, sobreestructura (Mex.) = superstructure, weather works  
 superestructura, sobreestructura (Méx.) = weather works, superstructure  
 Superficie vélica = Sail area  
 suplemento, pieza de extensión = distant piece  
 supresor de llama = flame arrester  
 Sur = South

[subir](#)

Tabla a vela = Sailboard  
 tablazón de cubierta, forro de madera de cubierta = deck planking  
 tablazón de estiba, entramadoo, cuartelles (para abarrote) = dunnage  
 Tablero = Board  
 tablero de instrumentos = instrument panel  
 tablero eléctrico = switchboard, panel board  
 tablero eléctrico de emergencia = emergency electrical switchboard  
 tablero eléctrico principal = main electrical switchboard  
 tablero, cuadro (elect.) = board (elec.)  
 tablilla de toldo, listón, soporte de toldo = awning lath, awning spar  
 Tablón de Anuncios = Notice board  
 tajamar, roda, pié de roda = forefoot, cutwater  
 taladrar = to drill  
 taladro de pedestal = column drilling machine  
 Taller = Loft  
 taller de máquinas, taller mecánico = machinery workshop  
 talón = heel  
 talón del codaste = propeller strut  
 talón del codaste, pié de gallo, arbotante porta-eje = propeller strut  
 tambucho de la máquina, protector de la máquina = engine casing  
 Tangón = Spinny  
 tangón = outrigger boom  
 Tangonear = To boom out  
 tanque = tank  
 Tanque (de agua) = (Wather) tank  
 tanque de colisión, pique tanque = peak tank

tanque de combustible	=	bunker
tanque de lastre	=	trimming tank, ballast tank
tanque de lastre de proa	=	fore tank
tanque de pruebas, canal de experiencias	=	model basin, towing tank
tanque lateral	=	wing tank
tanque o receptáculo de aire de emergencia	=	emergency air receiver
tanque profundo	=	deep tank
tanquero-granelero-mineralero	=	oil-bulk-ore-carrier
tapa de cojinete	=	bearing cap
tapa de combate	=	dead light
tapa de escobén	=	hawse block
tapa de escotilla	=	hatchcover
tapa de válvula, casquete	=	bonnet
tapa del cilindro	=	cylinder cover
tapa del cilindro	=	cylinder head
tapa, cubierta, tambucho	=	cover, hood
tapajunta, cubrejunta	=	butt strap
tapón, espiche	=	plug
taquilla, paño	=	store room, locker
tarugo, tocho	=	billet
tasa de desgaste	=	wear rate
tasa de desgaste	=	wear rate
techo	=	ceiling
teclas de función	=	function keys
teléfono autoexcitado de embutir	=	sound powered telephone flush type
teléfono autoexcitado de mamparo	=	sound powered telephone bulkhead type
teléfono autoexcitado de mesa	=	sound powered telephone desk type
teléfono autoexcitado estanco del tipo mamparo	=	watertight sound powered telephone, bulkhead type
teléfono autoexcitado estanco del tipo mamparo	=	watertight sound powered telephone, bulkhead type
teléfono autoexcitado portátil estanco	=	watertight sound powered telephone portable
teléfono automático de dial estanco para mamparo	=	watertight automatic dial bulkhead telephone
teléfono automático de dial estanco para mamparo	=	watertight automatic dial bulkhead telephone
teléfono automático de embutir	=	automatic telephone flush type
teléfono automático de mesa	=	automatic telephone desk type
teléfono automático portátil estanco	=	watertight automatic portable telephone
teléfono automático portátil estanco	=	watertight automatic portable telephone
telégrafo de órdenes a las máquinas	=	engine order telegraph
telex tipo marino	=	marine telex
templado	=	tempering, drawing
tenacidad	=	toughness
tenaza, gancho (boza), estopor	=	devil's claw

Tendencia a arribar	=	Lee helm
Tendencia a orzar	=	Weather helm
Tener la corriente en cuenta	=	To allow for current, stream
Tensar, templar	=	To harden in
Tensión	=	Tension
tensor	=	turnbuckle
tensor de la cadena	=	chain tensioner
Teoría	=	Lecture, work in the class room
teoría de las líneas sustentadoras	=	lifting line theory
terminales	=	terminals
Terminar	=	To finish
Terminología	=	Terminology
terraja	=	screw plate
test, ensayo	=	test
Testigo	=	Witness
Tiempo	=	Time / Weather
timbres, campanas	=	bells
timón	=	rudder
timón compensado	=	balanced rudder
timón compuesto	=	built-up rudder
timón de babor	=	port rudder
Timón de fortuna	=	Jury rudder
timón de profundidad (submarinos)	=	elevator (submarines)
timón no compensado, timón ordinario	=	unbalanced rudder
timón normal sin compensación	=	ordinary unbalanced rudder
timón semicompensado	=	semi-balanced rudder
timón tipo pala, timón suspendido o colgante	=	spade type rudder, underhung rudder
Timón, gobierno	=	Rudder / helm
Timonel	=	Helmsman
timonera	=	pilot house
timonera	=	wheelhouse
timonero, timonel	=	steersman, helmsman
tinglado	=	shed
tirante, estay, obenque	=	stay
tirante, puntal diagonal	=	angle tie
tobera	=	nozzle
tobera de la turbina	=	turbine nozzle
tobera difusor	=	diffuser duct
tobera Kort	=	Kort nozzle
tobera, ducto	=	duct
Tocar una baliza o marca	=	To touch, to hit a mark
tocho, tarugo	=	billet
toldilla	=	poop
toldilla	=	quaterdeck

Toldo	=	Cover
toldo	=	awning
tolete	=	tholepin
toletera	=	rowlock
tolva de draga	=	hopper
toma de mar, caja de mar	=	sea chest
Tomar su forma	=	To assume a proper shape
tonelada larga	=	long ton
tonelada registrada	=	measured ton
tonelaje	=	tonnage
tonelaje de arqueo bruto	=	gross tonnage
tonelaje de peso muerto	=	cargo DWT
tonelaje de registro	=	register tonnage
tope	=	limit stop, stop
Tope de palo	=	Mast top
tope, extremo (de una plancha o traca)	=	butt
topes del timón	=	rudder stop, rudder stop bears
topo de bao, cartabón de bao	=	deck beam top
torcedura, torsión	=	twist
Tornillo	=	Screw
tornillo de ajuste con contratuerca	=	adjusting screw lock nut
tornillo, perno	=	screw, bolt
torno mecánico	=	mechanical lathe
torque	=	torque
torre	=	turret
torre de mando	=	conning tower
tostadora	=	toaster
Trabajar en dos grupos	=	To work in two roups
Trabajo más detallado	=	A work more elaborate
traca	=	strake
traca de aparadura	=	garboard strake
traca de cinta, cinta	=	sheer strake
tracción en estación, bollardo	=	bollard pull
Traje húmedo	=	Wet suit
Traje seco	=	dry suit
Trama	=	Woog
Tramo	=	Leg
trancanil	=	deck stringer, stringer plate
transceptor de bote salvavidas	=	life boat transceiver
transformador	=	transformer
transformador de control	=	current transformer
transformador de emergencia	=	emergency transformer
transformador de nucleo de hierro	=	iron core transformer
transformador de proyector	=	floodlight transformer



transformador para proyector del Canal de Suez	=	transformer for Suez Canal floodlight
transformadores principales	=	main transformers
transmisor	=	transmitter
Trapezio	=	Trapeze
traslapo	=	overlap
Trasluchada	=	gybe / jibe
Trasluchar	=	To gybe / to jibe
través	=	abreast
Través, bordo de través	=	Beam reach leg
trazador de rumbos, registro de rumbo	=	course recorder
trefilado en frío	=	cold draw
tren de olas	=	set / sequence of waves
Tripulación	=	Crew
tripulación	=	crew
tripulante	=	crew
Tripulante	=	Crew member / crew / hand
Tripulante al trapezio	=	The crew is on the trapeze
trituratora de residuos	=	waste disposal
trituratora de residuos	=	waste disposal
tronco de alumbrado	=	light casing
tubería interior de vapor	=	internal steam pipe
tubería telescópica de enfriamiento del pistón	=	piston cooling telescopic pipes
tubería, cañería	=	tubing, piping
tubo curvo	=	arch tube
tubo de alimentación de aceite lubricante	=	lubricating oil supply pipe
tubo de cadenas, gatera	=	chain pipe
tubo de cadenas, gatera	=	chain pipe
tubo de caldera	=	boiler flue
tubo de combustible de alta presión	=	high pressure fuel pipe
tubo de expulsión, tubo de descarga	=	discharge pipe
tubo de venteo, cañería de desahogo	=	vent pipe
tubo del imbornal, cañería del imbornal	=	scupper pipe
tubo del indicador de vapores	=	oil-mist indicator air pipes
tubo final	=	tail pipe
tubo, caño	=	tube, pipe
tubos de descarga de agua de refrigeración del pistón	=	piston cooling water outlet pipes
tubos de goteo y de alimentación de agua del pistón	=	piston cooling water supply and leakage pipes
tuerca de acoplamiento	=	coupling nut
tuerca de la hélice	=	propeller nut
tunel	=	tunnel
tunel del eje	=	shaft alley
turbina	=	turbine
turbina de escape, o de descarga	=	exhaust turbine

turbina de flujo axial = axial-flow turbine

turbosoplador = turboblower

turboventilador = turbo fan

[subir](#)

Umbral, solera (de una puerta) = sill

unidad = unit

unidad de costado = side shell unit

unidad de cubierta = deck unit

unidad de fondo = bottom unit

unidad de lavado de aire = air washer unit

unidad de mamparo = bulkhead unit

unidad de tratamiento de agua servidas, aguas servidas,  
aguas de drenaje = sewage treatment unit

unión articulada, codo = knuckle, articulación, elbow

unión de montaje, junta de montaje = field joint

unión, junta = joint

unión, nudo = attachment

uniones de extremos = end connections

uña de ancla = fluke

Urdimbre = Warp

Utilizar = To use

[subir](#)

Vagra de costado = side stringer

vagra de doble fondo = double bottom girder

vagra de pantoque = gusset plate

vagra del pantoque = bilge girder, bilge longitudinal

vagra, viga longitudinal = stringer, girder

válvula = valve

válvula a prueba de gases, válvula estanca al gas = gastight valve

válvula automática de cierre rápido = quick-acting self closing valve

válvula de admisión = inlet valve, induction valve, intake valve

válvula de alívio, válvula de seguridad = relief valve

válvula de casco = hull valves

válvula de cierre, válvula de compuerta = down valve, gate valve

válvula de derivación = by-pass valve

válvula de descarga del cárter = crankcase relief valve

válvula de escape = exhaust valve

válvula de escape rotativa = rotatable exhaust valve

válvula de extracción = blow-off valve

válvula de inyección del combustible = fuel injection valve

válvula de seguridad del carter = explosion relief valve

válvula de seguridad, válvula de alívio = relief valve

válvula indicadora	=	indicator valve
válvulade aire de arranque	=	starting air valve
vanadio	=	vanadium
vano	=	span
vanos para hélices	=	propeller clearances
vapor	=	steam
varada	=	dockage
varar, encalhar	=	to go ground
varenga	=	floor
varenga abierta	=	open floor
varenga alta	=	deep floor
varenga estanca	=	watertight floor
varenga estanca	=	watertight floor
varenga límite de tanque	=	tank end floor
varenga sólida, varenga continua	=	solid floor
varengas de peto, varengas de la bovedilla	=	transom floors, floors
varengas de plancha	=	plate-floor
varilla, vástago	=	rod
vástago	=	shank
vástago de válvula	=	valve stem
veda, vedamiento	=	seal
vehículo a colchón de aire	=	hovercraft, air cushion vehicle
Vela	=	Sail
vela	=	sail
vela abre	=	sail on openleech
Vela de proa	=	Headsail
Vela embolsada	=	Full sail
Vela mayor	=	Mainsail
Vela mayor de capa	=	Storm trysail
Vela plana	=	Flat sail
Velamen	=	Sails
Velería	=	Sail marking
Velero	=	Salimaker
velero	=	sailing ship
velocidad de crucero	=	cruising speed
velocidad de diseño	=	designed sea speed
velocidad de equilibrio	=	free running speed
velocidad de prueba	=	trial speed
velocidad de servicio	=	service speed
velocidad en el fondo	=	speed over the ground
velocidad indicada	=	indicated speed
velocidad máxima continua	=	maximum continuous speed
ventana	=	window
ventana rectangular abisagrada arriba	=	top-hinged rectangular window

ventana rectangular fija	=	fixed rectangular window
venteo	=	air hole
venteo, ducto de ventilación	=	air course
venteo, respiradero	=	air vent, vent
ventilación	=	ventilation
ventilador de sala de bombas	=	pump room ventilator
ventilador, soplador	=	blower
ventiladores	=	ventilators
ventiladores y extractores de sala de máquinas	=	engine room ventilator and exhaust fans
Verde	=	Green
verduguillo, defensa, guardabote	=	fender, belting
verga de señales	=	signal yard
verga, percha	=	spar, yard
vertedero de basuras	=	chute
vibración	=	vibration
Viento	=	Wind
Viento aparente	=	Apparent wind
Viento de popa	=	Wind from abat
Viento de proa	=	Head wind
Viento del través	=	Beam wind
Viento real	=	True wind
viento se alarga	=	wind moves further aft
viga laminada	=	laminated speed
viga longitudinal, eslora	=	longitudinal beam, longitudinal girder
viga transversal	=	transverse beam, transverse girder
Virada	=	Tacking
Virada escorando	=	Rod tacking
Virada por avante	=	Tack
Virada por redondo	=	gybe / jibe
virador de la máquina	=	turning gear
Virar	=	To tack / to change tacks
Virar con la racha	=	To tack
Virar por avante	=	To tack / to go about
Virar por redondo	=	To gybe / to jibe / to wear ship
Virar una baliza	=	To round a mark
virotillo, estay fileteado	=	stay bolt
viscosidad	=	viscosity
viscosímetro	=	viscosimeter
voladizo	=	cantilever
voladizo de popa	=	stern overhang
Volcar	=	To capsize
Volcar a barlovento	=	To capsize to weather
voltímetro	=	voltmeter
Voz de llamada	=	Hail

Vuelco = Capsize  
Vuelco de 180° = To turn turtle  
vuelco, inclinación = tilting

[subir](#)

Yate = Yacht  
Yate con derecho a paso = Right-of-way yacht  
Yate implicado = Involved yacht  
Yate protestado = Protested yacht / protestee  
Yate protestante = Protesting yacht / protestor  
yola, chinchorro = gífgig, yawl, gig  
yugo, cruceta (del timón) = yoke

[subir](#)

Zapata = shoe, shoe piece  
zapata (de empuje) = thrust pad  
zona de flotación = boottopping  
Zona prohibida = Prohibited area  
zona, capa de soldadura = layer  
zuncho de arraigadas = futtock hoop